

TEXTILPFLEGE II
Angebot vom
15. 12. - 20. 12. 2003:

1 Pullover Spezialreinigung
+ Handgebügelt € **2,50**

1 Hose chem. gereinigt
mit Pressgebügelt € **3,60**

Alle Teile auf
Kleiderbügel und in Folie.

Men-Su GmbH
Treldey Weg 5 • Hamburg-Harburg
Tel.: (040) 76 42 86 47

50. Woche - 54. Jahrgang Sonnabend, 13. Dezember 2003

DER NEUE RUF

Die Zeitung zum Wochenende im Großraum Harburg

Bobeck Medienmanagement GmbH • Telefon (040) 70 10 17-0 • Telefax (040) 702 50 14

Warum VW fahren?
Bei uns gibt es den Preis zum Geld-Preis!

z.B. VW Lupo EUR 27.240,- Anmietung
EUR 9.995,- 26 Monate EUR 15.357,-

2,9% auf 24 Monate
p.a., 25 Monate € EUR
97,-

BMW Leasingpartner
Harburg
Tel. 0 40 76 60 10 0
www.bmw-leasing.de

Hamburg
Vielversprechender Start für das Musical „Tanz der Vampire“ in der Neuen Flora. Unter der Regie von Roman Polanski tanzen, feiern und beißen die Untoten zwei Stunden lang zur Freude der Hanseseiten.
Lesen Sie bitte auf Seite 2

Harburg
Jochen Winand: Auf dem Gelände der ehemaligen Balatros-Werke an der Buxtehuder Straße haben die Bauarbeiten für Harburgs neues Gesundheits-Centrum begonnen.
Seite 3

Harburg
Die Schülerinnen Soja Derlein und Katharina Schulz vom Heisenberg-Gymnasium verfassten eine Dokumentation über das Schicksal von Zwangsarbeiterinnen in Harburg während des 2. Weltkrieges.
Lesen Sie mehr darüber auf Seite 10

Harburg
Birgit Schnieber-Jastram: Die Sozial-Senatorin verkündete, dass in Harburg in den nächsten zwei Jahren mindestens zwei Unterkünfte für Flüchtlinge geschlossen werden müssen.
Seite 14

GAL beschließt

Grünes Thesenpapier zum Verkehr

(pm) Harburg. Die Ablehnung der A26, eine bessere Verkehrsanbindung des Container Terminals Altenwerder (CTA) bei gleichzeitiger Ablehnung des Knoten Waltershof sowie der Bau der Umgehungsstraße Finkenwerder, das sind die Schwerpunkte eines verkehrspolitischen Positionspapieres, das die GAL Harburg einstimmig beschlossen hat.

Der Vorstandssprecher Manuel Sarazin sprach von einem „hervorragenden Beschluss“. Das Papier bewege sich zwischen GAL-Kritik an der Verkehrspolitik des Senats und der Harburger Mehrheitskoalition und der Zusammenfassung alter und neuer Visionen und Ideen der GAL. Dass das

Projekt „GAL 2005 – Harburgs Zukunft ist Grün“ gerade mit dem Themenbereich Verkehr eingeläutet werde, sei allerdings kein Zufall, erläuterte Sarazin. Die GAL wolle überzeugende attraktive Angebote als Alternative zum Leben mit dem Auto bieten, hieß es weiter.

Bezogen auf die Umgehungsstraße bringt die GAL erneut eine Variante der Bezirkstrasse ins Gespräch.

Alternativ zum Knoten Waltershof sollte über den Bau einer neuen Schienenverbindung nachgedacht werden, die von CTA aus, den Köhlbrand querend, an die bereits bestehende Trasse von der Kattwykbrücke nach Wilhelmsburg herangeführt wird, heißt es weiter in dem Papier.

Des weiteren fordert die GAL eine Tempobegrenzung von 120 Km/h für alle Autofahrer auf dem Gebiet der Stadt (zumal südlich des Elbtunnels, wo die Lärmbelastung sehr groß ist), bessere Nahverkehrsverbindungen, die Einführung eines City-Tickets sowie die Einrichtung einer Fährverbindung aus dem Channel Harburg durch die Binnenhafenschleuse zu den Landungsbrücken Hamburg.

Nicht zuletzt sollte der Harburger Ring wieder in eine Tempo-30-Zone verwandelt werden.



Manuel Sarazin: Angebote als Alternativen zum Leben mit dem Auto. Foto: Müntz

Sondersitzung der Bezirksversammlung

Wird Hellriegel am Donnerstag wiedergewählt?

(pm) Harburg. Die beiden Parteien beantragen, Hellriegel, dessen Amtszeit am 6. Mai 2004 endet, für eine weitere Amtszeit zu wählen. Hellriegel habe sich für eine weitere Amtszeit zur Verfügung gestellt, erklärten die Fraktionsvorsitzenden von SPD und GAL,



Bernhard Hellriegel: Ist er am Donnerstag der neue alte Bezirksamtsleiter?

Die Bezirksversammlung Harburg tritt am Donnerstag, 18. Dezember zu einer Sondersitzung zusammen. Einziges Thema: Die gemeinsamen Anträge von SPD und GAL zur (Wieder-)Wahl des Bezirksamtsleiters Bernhard Hellriegel und die Durchführung des Wahlverfahrens. Beginn ist um 17.30 Uhr im großen Sitzungssaal des Rathauses.

Jürgen Heimath und Ronald Preuß. Die Bezirksversammlung bittet den Senat, heißt es weiter, „unter Verzicht auf eine Ausschreibung die Wiederwahl von Bernhard Hellriegel vom 18. Dezember zu bestätigen und ihn für eine weitere Amtszeit zu bestellen.“

Mit Befremden hat indessen die CDU-Bezirksfraktion zur Kenntnis genommen, „dass das von SPD und GAL inszenierte Possenspiel um die Wahl eines Bezirksamtsleiters offenbar weiter gehen soll.“

Anders sei die Initiative – „holterdiepolter“ – eine Sondersitzung der Bezirksversammlung zu beantragen, nicht zu verstehen. Die CDU weist darauf hin, dass die beiden Fraktionen die Anträge, auf die gesetzlich vorgesehene Ausschreibung zu verzichten, in der Bezirksversammlung von der Tagesordnung nehmen und in den Januar vertagen ließen – eine Position, auf die sich auch CDU, Schill-Partei und Fraktion Hamburg Offensiv verständigt hatten, um bis dahin mit dem Bezirksamtsleiter „inhaltlich zu klären, ob und unter welchen Voraussetzungen gegebenenfalls eine Wiederwahl möglich wäre, wobei auf die Stärkung der Gestaltungs- und Mitwirkungsrechte der Bezirksversammlung hingearbeitet werden soll.“

Wenn jetzt SPD und GAL nach nur wenigen Arbeitstagen, ohne irgendein Ergebnis abzuwarten, eine Sondersitzung mit konkreter Antragstellung einberufen lasse, zeige das, „dass es ihnen nicht um Konsens sondern allein um taktische Mätzchen und Trick-

serei geht“, so die CDU-Fraktionsvorsitzende Lydia Fischer. Die CDU beharrt unverändert darauf, Gespräche mit Hellriegel zu führen um dann zu entscheiden. Dabei werde sie sich von niemandem unter Druck setzen lassen, erklärte Lydia Fischer. Sie schätze den Bezirksamtsleiter so souverän ein, dass er sich selbst einem Ausschreibungs- und Auswahlverfahren „selbstbewusst stellt“, betonte die Fraktionsvorsitzende. Lydia Fischer: „So könnte er (Hellriegel – die Red.) den Eiertanz schnell beenden.“

Die Vorgehensweise der CDU nannte indessen Hans-Joach-



Lydia Fischer: Hellriegel selbst könnte den Eiertanz beenden. Fotos: Müntz

im Meissner, Kreisvorsitzender der SPD, „ein unwürdiges Spiel, vornehmlich von Ralf-Dieter Fischer, Kreisvorsitzender der CDU. Dieser gebärde sich, als sei die CDU eine Staatspartei, so die Kritik Meissners.“

Ende der Koalition und Neuwahlen

Hagen Riemann: 20% plus X in Harburg!

(pm) Harburg. „Der Bürgermeister Ole von Beust ist an seiner Führungsschwäche und seine Regierungskoalition an ihrer Erfolgslosigkeit gescheitert, so fasste Hans-Joachim Mesissner, Kreisvorsitzender der Harburger SPD, die Ereignisse der letzten Tage zusammen. „Was als herzliche Freundschaft begann, musste zerbrechen, so sein Urteil. Die SPD sei für den kommenden Wahlkampf gut aufgestellt, sagte er. Sie werde die innere Sicherheit, die Bildungspolitik, den Verkauf des LBK und die Kita-Gutscheine in den Mittelpunkt des Wahlkampfes stellen.“

Lydia Fischer, CDU-Fraktionsvorsitzende, bedauert, dass die Regierungszeit dieser Koalition nur so kurz war. Ole von Beust habe alles versucht und es sich nicht einfach gemacht, sagte sie, doch irgendwann sei das Maß voll. Die CDU gehe „mit guter Haltung“ in den Wahlkampf.

Für die Schill-Partei schloss Hagen Riemann, Bezirkschef der Partei, noch am Donnerstag eine Spaltung aus und zeigte sich zuversichtlich, dass die Arbeit von CDU und Schill-Partei fortgesetzt werden kann. Für die Schill-Partei rechnet er in Harburg mit 20 Prozent plus X!

Entspannende Weihnachten.

Anlegen. Wohlfühlen. Genießen. Gerade zur Weihnachtszeit hat es der Hafen für Sie ganz besonders gemächlich gemacht. Mit knistendem Kaminfeuer, besonderen Speisen und Heißgetränken. Wie wär's zum Beispiel mit einem schönen Festtagsbrunch? Am 25. und 26. 12. wird reich eingedeckt und das Buffet mit vielen Köstlichkeiten bestückt. Für € 17,90 inkl. Getränken u. 1 Sekt können Sie es sich an den Feiertagen so richtig gut gehen lassen.

Wir freuen uns auf Sie!

HARBURGER SCHLOSSSTR. 7 ■ 21097 HAMBURG
TEL. (040) 33 44 38 58 ■ WWW.HORNBACHERS.NET

HORNBACHERS im Hafen

Weihnachtsparty am 24.12. 22 Uhr. Eintritt frei!

Am Göhlenbach 11
21218 Seevetal (Hittfeld)
Tel. 04105/55-263 + 55-365
www.burg.seevetal.de

SEEVETAL

Silvesterball 2003/2004
ab 20 Uhr

Tanzmusik der Extraklasse mit der Madison Band.

Showtanz von den Tänzerinnen der Gruppe „7 Strike“.

Eintritt: € 19,-

Vorverkauf und Tischreservierung:
Gemeinde Seevetal, Telefon 04105/55365
Restaurant „Burg Seevetal“, Telefon 04105/635203

2x gut einkaufen

Karstadt Harburg
Karstadt Neugraben

Weihnachtstischdecken
85 x 85 cm
verschiedene Dessins
19,95 **10,00**

Seidenkissen
gefüllt
40 x 40 cm
12,95 **6,00**

KARSTADT

Harburg, Neugraben karstadt.de

Kultur · Events · Tipps

discothek mittfelder MAHLE
 Seit 1971 in Althausen/Heimfeld
 www.mittfelder-muehle.de

Fr. 19. 12.
 "30UP" für alle ab 37

Mi. 24. 12.
XXL X-MAS Party
Do. 25. 12.
Oldie Nacht
Fr. 26. 12.
XXL X-MAS PARTY
Mi. 31. 12.
"Desaster 2004"
 Alles andere ist nur Silvester!

Sushi for Friends

alter postweg 7 · harburg
 tel. 040/76 79 73 76
 www.sushi-for-friends.de
 mit bar und mittagsfisch

mittagsfisch-lieferzeiten:
 mo.-fr. 12.00-14.00 uhr
 lieferzeiten:
 mo.-so. 17.30-22.00 uhr

di., mi., do. ab 18.00 uhr
 „all you can eat“-menü
 14,- € pro person
 (preis ohne getränk)

liefergebiete: neugablen, neu wulmstorf, inkenwerder harburg, heimfeld, eißendorf, wilstorf, marmstorf, strot, meckelfeld, appebülhel, seevökel, wilhelmsburg

Anzeigenschluss
Donnerstag 17.00 Uhr

Manfred Schmidke
Garten- und Landschaftsbau

Gartenbau und Pflege, Baumfällung, Haus-Isolierung, Pflasterarbeiten u. v. m.

Tel. 040/796 37 44

Allen unseren Kunden danken wir für das Vertrauen, das sie uns entgegengebracht haben, und wünschen ein gutes neues Jahr 2004.

Siol-Team
 Meckelfelder Weg 55 a
 21079 Hamburg
 Tel. 040/768 85 30

www.siol-heiztechnik.de

ZEITUNGSANZEIGEN

- bringen Leben in Ihr Geschäft
- machen den Namen und die Leistungen Ihrer Firma bei allen Lesern bekannt
- und bringen immer wieder neue Kunden

STELLEN-MARKT

Ausbildungsplatz
 Wir suchen zum 1.8.2004 eine(n) Auszubildende(n) zur/zum

Rechtsanwaltsfachangestellte(n).

Die Bewerber(innen) sollten

- vorzugsweise Abitur/Fachhochschulreife oder einen vergleichbaren Ausbildungsabschluss haben
- verschwiegen und belastbar sein
- im Team arbeiten können und Spaß am Umgang mit Menschen haben.

Schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an

Külper + Röhlig
 Rechtsanwaltssozietät
 Norderkirchenweg 80
 21129 Hamburg – Finkenwerder
 Telefon 040/742 180-0

Hier
 könnte Ihr Angebot platziert sein!
Interessiert?
 Dann fordern Sie unsere Anzeigenpreise an.

70 10 17 - 0

Arbeitsvermittlung kostenlos

- ✓ für Arbeitgeber
- ✓ für Arbeitnehmer

www.workbank.helpsyou.de

TTC: Letztes Turnier 2003

Hundert Tänzer aus ganz Deutschland

(pm) Harburg. Mit einer vollen Hütte rechnet der Tanz Turnier Club (TTC) im HTB an diesem Wochenende. Schon jetzt haben sich für die zehn (!) Turniere über 100 Tänzer aus ganz Deutschland von Flensburg bis Nürnberg angemeldet. Getanzt wird am 13. und 14. Dezember in der Aula der Schule Maretstraße. Am Samstag schon ab 13.45 Uhr, am Sonntag ab 14.00 Uhr. Dann treten auch die Paare der S-Klasse auf. Eintritt 4 Euro.

Lutherkirchengemeinde

Advents- und Weihnachtsmusik

(dg) Harburg. Die Lutherkirchengemeinde, Kirchengang 21 a, lädt am Sonntag (2. Advent), 14. Dezember zur Advents- und Weihnachtsmusik ein. Es singt der Chor der Lutherkirche, begleitet auf der Orgel von Wolfgang Heimann, der auch die Gesamtleitung hat. Die Lesung hält Helga Hinzmann, Beginn 16.00 Uhr, Eintritt ist frei.

Schützengilde

Regenjacken für die Spielleute

(pm) Harburg. Die Harburger Schützengilde pflegt seit über 100 Jahren eine enge Verbindung mit dem Spielmannszug der Harburger Turnerschaft. Er begleitet die Gilde bei allen Ausmärschen und beim Laternenumzug. Aus Anlass des Jubiläums dieser langen Freundschaft überreichte die Harburger Schützengilde dem Spielmannszug am Freitag neue Regenjacken. Die Deputation der Harburger Schützengilde nahm die Übergabe bei der Weihnachtsfeier des Gartenbauvereins 731 Einigkeit von 1951 am Neuländer Weg vor.

Tanz der Vampire feierte Premiere in der Neuen Flora

Ein schaurig-schöner Anbiss

(pm) Harburg. Es war eine Vollmondnacht, wie sie im schönsten transylvanischen Bilderbuch nicht zu sehen ist. Schneegestöber und Wolfsgeheul konnte Hamburg zur Premiere des neuen Musicals „Tanz der Vampire“ in der Neuen Flora allerdings nicht aufbieten. Womit die Stage Holding aber aufwarten konnte, das war ein Musical, für das Roman Polanski – er führt in Hamburg Regie – den Grundstein bereits mit dem gleichnamigen Film aus dem Jahr 1967 gelegt hatte. Damals gab Polanski den Professor Abronsius, Sharon Tate die schöne Sarah.

Sie alle wurden Zeugen der schaurig-schönen, humorvollen Parodie auf das Vampirgenre. Dazu gehören (manchmal zu laute) rockige Musik eines sehr guten Orchesters und ein gruseliges Bühnenbild, dass sich mit seinen Details in stellenweise anstreng-



Der Biss: Graf von Krolock kommt Sarahs Hals gefährlich nahe

Anders als vor beinahe 40 Jahren geht es in der Bühnenversion rockig, bissig und auch ein wenig romantisch zu. Roman Polanski: „Ich bin sehr stolz darauf, diese mysteriös-erotische Musicalparodie dem Premierenpublikum in Hamburg präsentieren zu dürfen.“ Mehr als 1800 Gala-Gäste aus Kultur, Wirtschaft, Politik und Unterhaltung erlagen am vergangenen Sonntag dem Reiz des Vampir-Mythos. Hamburgs Erster Bürgermeister Ole von Beust sah sich die Inszenierung ebenso an wie der Ur-Dracula Christopher Lee, aber auch Björn Ulvaeus, der mit „Mamma Mia“ selbst ein Kult-Musical



Roman Polanski und Thomas Borchert

der Düsternis dem Betrachter entzieht. Auf der Bühne wird hervorragend getanzt und geliebt und stimmgewaltig gesungen und nicht zuletzt gebissen. Ein exzellenter Thomas Borchert als Graf von Krolock und

eine ebenso ausgezeichnete Jessica Kessler als Sarah treiben die Handlung gemeinsam mit Fredrick Wickerts als tölpelhafter Alfred und Werner Bauer (Professor Abronsius) kurzweilig und ohne Längen voran. Sie bewegt sich musikalisch zwischen einer von Knoblauch geschwängerten Atmosphäre im Gasthaus des Wirtes Chagal (wunderbar: Jerzy Jeszke) und den schaurig-schönen Katakomben des Vampir-Schlusses, wo die Untoten (ein Bravo den Kostümbildnern) zwischen Grüften und Särgen eine mitreißende nächtliche Party – mit Biss – feiern.

Das Premieren-Publikum spendete stehend viel Applaus für eine in sich geschlossene Inszenierung, die lediglich bei einer Zuschauerin für eine Schrecksekunde sorgte, als sich ein Vampir aus dem Dunkeln unter die gebannt auf die Bühne blickenden Musical-Fans mischte und ihr mit seiner krallenbewehrten Hand sanft über das Haar strich. Schließlich haben auch Vampire Gefühle.



„Sarahs Bad“: Alfred (Fredrik Wickerts) trifft unerwartet auf die schöne Sarah (Jessica Kessler)
 Fotos: Stage Holding

FAMILIENANZEIGEN

Wir gratulieren zur Vermählung von

Sabrina Zirra  **Christian Meinecke**

am 12. Dezember 2003
 und wünschen der zukünftigen Familie alles Gute.

Familie Durlej

Harburg Arcaden

Kinder backen Hexenhäuschen

(dg) Harburg. Auf der Weihnachtsbühne in den Harburger Arcaden ist in nächster Zeit ganz schön was los.

Beispielsweise können Kinder dort am Mittwoch, 17. Dezember in den Zeiten

von 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr, 13.00 Uhr bis 15.00 Uhr und 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr ein Hexenhäuschen backen. Am Freitag, 19. Dezember tritt zwischen 15.00 und 15.30 Uhr der Shantychor „De Tampentrekker“ auf und ein weiteres Mal am Montag, 22. Dezember von 17.00 Uhr bis 17.30 Uhr.

Apotheken-Notdienst

Notdienstbereitschaft: jeweils von 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr

Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.

— ohne Gewähr —

Dezember 2003

Sa 13 J	Mi 17 P
So 14 S	Do 18 D
Mo 15 Y	Fr 19 U
Di 16 L	Sa 20 R

Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

Und so finden bzw. erreichen Sie die Apotheken:

- A Apotheke im Ärztehaus Neugraben – gegenüber Karstadt –, Ruf 70 10 06-0
- A Eißendorfer Apotheke Eißend. Str. 103 / Am Exerzierplatz, Ruf 77 62 36
- A Ulex-Apotheke (Finkenwerder) Neßdeich 128a, Ruf 742 62 92
- B Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstr. 35d, (MPC) Ruf 700 15 20
- B Schwalben-Apotheke (Harburg) Denickestr. 88 / Weusthoffstr., Ruf 790 63 00
- C Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 42, Ruf 742 18 20
- C Einhorn-Apotheke (Harburg) Sand 24, Ruf 766 00 40
- D Apotheke an der Moorstraße (Harburg) Moorstraße 2, Ruf 77 75 63
- E Adler-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 13, Ruf 77 82 64 od. 77 20 08
- E Apotheke Marmstorf Marmstorf Weg 139 a, Ruf 760 39 66
- F Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstraße 26, Ruf 70 01 38 30
- F Arcaden-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 45, Ruf 30 09 21 21

- G Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Gazertstr. 1 (S-Bahn Heimfeld), Ruf 765 44 99
- H Mühlen-Apotheke (Neugraben) Neugrabener Bahnhofstr. 33, Ruf 701 50 91
- H Sachsenhaus-Apotheke (Harburg) Bremer Straße 76, Ruf 77 32 76
- J Schäfer-Apotheke (Harburg) Harb. Rathausstr. 37, Ruf 77 03 59 od. 77 56 26
- K Striepen-Apotheke (Neuwiedenthal) Striepenweg 41, Ruf 702 087-0
- K Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Heimfelder Str. 1, Ruf 77 39 09
- L Fischbeker Apotheke (Fischbek) Fischbeker Heuweg 2 a, Ruf 701 84 83
- L Stern-Apotheke (Harburg) Mehrlingweg 2, Ruf 790 61 89
- M SEZ-Apotheke (Neugraben) Cuxhavener Straße 335, Ruf 701 40 21
- M Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Reeseberg 62, Ruf 763 31 31
- M Deich-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 8, Ruf 742 17 10
- M Millennium-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 6, Ruf 76 75 89 20
- N Damian-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Sand 35 (am Blumenmarkt), Ruf 77 79 29
- O City-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 34, Ruf 77 70 30
- P Markt-Apotheke (Am Harburger Ring) Höllertwiete 5, Ruf 77 61 10

- Q Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal) Rehrstieg 30 B, Ruf 702 07 30
- O Mohren-Apotheke (Harburg) Tivolivweg 1/Ecke Winsener Str., Ruf 763 10 24
- R Deich-Apotheke (Georgswerder) Neuenfelder Str. 116, Ruf 754 21 93
- R Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Bremer Str. 14, Ruf 77 20 47
- S Ulen-Apotheke (Neugraben) Groot Enn 3, Ruf 701 86 82
- S Galenus-Apotheke (Harburg) Ernst-Bergeest-Weg 55, Ruf 760 30 65
- T Isis-Apotheke (Harburg) Moorstraße 11, Ruf 765 03 33
- T Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek) Gordonstraße 2, Ruf 763 80 08
- U Apotheke zum Ritter St. Georg (Harburg) Julius-Ludowieg-Str. 9, Ruf 77 23 45
- W Panorama-Apotheke (Harburg) Harburger Ring 8-10, Ruf 765 23 24
- X Apotheke im Marktkauf (Harburg) Seeveplatz 1, Ruf 766 213 60
- X VitAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf) Schifferstr. 2, Ruf 70 10 64 64
- Y Forst-Apotheke (Hausbruch) Cuxhavener Straße 150, Ruf 796 25 53
- Y Berg-Apotheke (Harburg) Trelder Weg 5, Ruf 763 51 91
- Z Schloßmühlen-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 16, Ruf 77 00 62
- Z Niedersachsennh.Ap (Heimfeld) Heimfelder Str. 42, Ruf 7 90 53 25

WICHTIGE NOTRUF

- Polizei Harburg, Nöldekestr. 42 86-5 45 10
- Polizei Harburg, Knoopstr. 42 86-5 46 10
- Polizei Neugraben 42 86-5 47 10
- Polizei Neu Wulmstorf 700 13 86-0
- Polizei Finkenwerder 42 86-5 47 60
- Notruf 110
- Feuer 112
- Rettungsdienst, 112
- Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . . 1 92 22
- Rettungsdienst des Deutschen Roten Kreuzes 1 92 19
- Krankenhaus-Bettennachweis. 1 97 21
- Zahnärztlicher Notdienst**
 sonnabends und sonntags .01 80-5 05 05 18
- Augenärztlicher Notdienst**
 sonnabends und sonntags 10-12 Uhr
- Ärztlicher Notdienst 22 80 22**

Tänzerische Weihnachtsphantasien

Brunch, Ballett und Baudach



Die kleinen und die großen Ballett-Weihnachtssterne wirbelten über das Lindtner-Parkett.

(pm) Heimfeld. Advent: Man hetzt durch die Jahreszeit, es gilt Geschenke zu besorgen und der Beruf darf dabei nicht zu kurz kommen. Die Besinnung bleibt auf der Strecke und es kostet schon einige Mühe, bei Kerzenschein einen Augenblick inne zu halten. In dieser Einschätzung ist sich Angelika Baudach, Inhaberin der Ballett- und Gymnastikschule gleichen Namens, mit vielen Harburgern einig. Das ergab den Anstoß zu einem Gedanken, den sie nun schon im zweiten Jahr in die Tat umsetzte: Angelika Baudach lud zu „Tänzerischen Weihnachtsphantasien“ in das Hotel Lindtner ein, ein Brunch mit Ballett und stimmungsvoller Musik oder anders gesagt, ein gemütlicher Adventnachmit-

Lindtner, die diese Veranstaltung gemeinsam durchgeführt haben. Angelika Baudach und ihre Schülerinnen hatten für den 2. Advent eigens ein Programm erarbeitet. Zwischen den kulinarischen Genüssen gab es den Augen- und Ohrenschaus. Den Anfang machte eine „Türkise Rhapsodie“, ehe es festlich wurde. Unter den beiden geschmackvoll geschmückten Weihnachtsbäumen zeigte der Ballett-Nachwuchs, insgesamt 50 Mädchen im Alter von 5 bis 18, zuerst den „Schleifentanz“; dann wirbelten die kleinen – und größeren – (Weihnachts-)Sterne durch das tänzerische Potpourri, garniert mit Gedichten, „erzählt“ von Kerzen, die schon keinen Sinn mehr darin sahen, weiter zu leuchten.



Passend zur Jahreszeit der Geschenke führten die jüngsten Ballerinas den „Schleifentanz“ auf.

tag, so richtig zum Abschalten, Träumen und Genießen. Knapp 200 Besucher waren zu dem als „ausgedehntem-Gabel-Frühstück“ deklarierten Ereignis in den großen Saal des Hotels Lindtner gekommen. „Es soll zu einer Tradition werden,“ wünschen sich Angelika Baudach und Heida

Durch die Schmaus und Klang-Choreographie führte Angelika Baudach mit einfühlsamen Worten die zu Herzen gingen: „Wir wollten kein Frieden, Freude, Eierkuchen-Veranstaltung auf die Beine stellen, so Angelika Baudach, sondern ein Programm das besinnlich und unterhaltsam zugleich ist.“

Fotos: Müntz

Mit einem getanzten „Ave Maria“ klang der Nachmittag aus.

BALHORN Juweliers & Uhrmacher
Sand 14 - 21073 HH-Harburg
Tel. 040 / 77 3750 + 7756 92

BOCCIA®
TITANIUM
Collection

UHREN + SCHMUCK
Einzelstücke, z.B.

Brilliant-
Colliers
+ Ringe
bis zu **50%**
...außerdem...
Kuckucksuhren - Wecker etc.

Mo. - Fr. 10 - 19 Uhr
Sa. 9.30 - 18 Uhr

X-MAS-PARTY & SILVESTER

Dj. Yogi, Vitor da Silva und Andreas Kaiser empfangen Euch in der Brazil-Bar!

Traditionelle X-MAS-PARTY
Am 24.12.2003
Beginn 21.00 Uhr
HAPPY HOUR 21.00-23.00 Uhr
Coipi 1,99 €

SILVESTER-PARTY 2003/2004
ALL-INCLUSIVE PARTY
in der Brazil Bar

- großes Mitternachtsbuffet
- special Drinks
- Samba-Show
- DJ's
- Feuertheater Rio
- Tanzfläche
- und viele Überraschungen

Vorverkauf € 45,- Abendkasse € 49,-
Beginn 21.00 Uhr Reservieren Sie jetzt! 040.7650775 • LÄHNBRITWIEDE ALTSTADT HARBURG

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

stackmann

Frohe Weihnachten!

10%

20%

30%

40%

Geleglichkeitsrabatt:
* nur bei Einkauf ab 100 € (Wahlweise per Rechnung oder Kartenzahlung)
* nicht gültig für Sonderangebote und internationalen Versand

Geleglichkeitsrabatt:
* nur bei Einkauf ab 100 € (Wahlweise per Rechnung oder Kartenzahlung)
* nicht gültig für Sonderangebote und internationalen Versand

Nur heute!
von 9.00 - 20.00 Uhr gültig!

Nur heute!
von 9.00 - 20.00 Uhr gültig!

Umsatzrabatt:
Mo. bis Fr. von 9.00 - 18.30 Uhr
Sa. von 9.00 - 18.00 Uhr

24h

... und immer
Candy market!

Produkte für den 24h Markt:
• Süßwaren
• Gebäck
• Feinkost
• Getränke
• Kosmetik
• Spielzeug
• ...

Produkte für den 24h Markt:
• Süßwaren
• Gebäck
• Feinkost
• Getränke
• Kosmetik
• Spielzeug
• ...

Produkte für den 24h Markt:
• Süßwaren
• Gebäck
• Feinkost
• Getränke
• Kosmetik
• Spielzeug
• ...

Letzte Ortsausschusssitzung in diesem Jahr

Die Politik in Süderelbe ruht

(jl) Neugraben. In der vergangenen Woche tagte zum letzten Mal in diesem Jahr der Ortsausschuss Süderelbe. Nach der Ankündigung der Auflösung der Hamburgischen Bürgerschaft von Ole von Beust, werden die Bürgerschaftsabgeordneten vor-

aussichtlich am 30. Dezember Neuwahlen beschließen. Als Tag der Neuwahlen ist der 29. Februar 2004 vorgesehen.

Diese politische Unterbrechung hat natürlich auch seine Auswirkungen auf die Bezirksparlamente und die

Ortsausschüsse. So erklärte Ortsamtsleiter Achim Gerds jetzt, dass der Ortsausschuss in seiner jetzigen Zusammensetzung nur noch einmal, nach der Weihnachtspause, zusammen treten wird. Danach tagt lediglich der Bauausschuss

noch einmal. Dabei werden Entscheidungen, wenn überhaupt, nicht mehr mehrheitlich, sondern ausschließlich einvernehmlich beschlossen. Die erste und konstituierende Sitzung des Ortsausschusses wird voraussichtlich Anfang April stattfinden. Die Politik in Süderelbe, und nicht nur hier, ruht bis dahin. „Die Politik ruht – die Verwaltung aber

nicht. Die Verwaltung arbeitet wie gewohnt weiter und sorgt dafür, dass Süderelbe nicht handlungsunfähig ist“, beeilte sich Gerds hinzuzufügen.

Nach der letzten Ortsausschusssitzung in diesem Jahr fanden sich die Abgeordneten zu einem geselligen Grünkohl-essen in einem Neugrabener Restaurant zusammen. Was als Weihnachtsfeier geplant war,

entpuppte sich als Abschiedsfeier der Ausschussabgeordneten in ihrer jetzigen Zusammensetzung. Bei entspannter Stimmung lobte der Vorsitzende des Ortsausschusses Süderelbe, Wolfgang Müller-Kallweit, die gute Zusammenarbeit der Politikerinnen und Politiker aller Fraktionen während der vergangenen zweieinhalb Jahre und dankte ihnen gleichzeitig.



das Dachdeckerhandwerk



Bernd Flüß



Thorsten Meyer



Thomas Wieske



Christian Heidrich



Heiner Heidrich

Die Dachdecker-Innungsmitglieder in Hamburgs Süden wünschen allen Kunden und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest, gute Gesundheit sowie einen erfolgreichen Rutsch ins neue Jahr 2004.



Olaf Grugel



Thomas Hoppe



Birgit Ehlen



Daniel Mikoleit

OTHAR MIKOLEIT
Dachdeckermeister
Bedachungen – Fassaden – Abdichtungen
Klempnerarbeiten
Freudenthalweg 42-44 · 21077 HH · ☎ 040 / 7 63 19 28 · Fax 040 / 7 64 44 85

...mehr als Dächer decken.
Dachdeckermeister Grugel
Ihr Partner für Dacharbeiten jeder Art
Grugel
Ernst-Bergmann-Weg 8
21077 Hamburg ☎ 040 / 760 50 80 ☎ 760 27 78

Wir setzen Ihnen Ihre Krone auf
Thomas Wieske
Dachdeckermeister
Telefon 040 / 764 20 06
www.Wieske-Dach.de

Bedachungs-GmbH
Dacharbeiten, Bauklempnerei, Abdichtungen
Neuhöfer Str. 23 Tel. 040/768 4589
21107 Hamburg Fax 040/768 97 59
Bedachungs-GmbH@t-online.de



Hoppe GmbH
Bedachung und Klempnerei
Meisterbetrieb
• Bedachungen aller Art
• Blechdächer in Falztechnik
• Wärmedämmung
• Einbau von Wohnraumfenstern
• Klempnerei
• Solartechnik
21079 HH-Harburg · Karnapp 17 · Telefon 765 42 16 und 765 27 52
Telefax 765 14 01

Anzeigenberatung
☎ (040) 70 10 17-29

Innungs-betrieb
Joh. Ehlen GmbH
Dachdeckerei/Fassadenbau
► Alles rund ums Dach
► Sanierungsspezialist
► Klempnerei
► Solartechnik
► Photovoltaik
Stader Straße 20 • 21075 Hamburg
Telefon (040) 30 37 47 90 • Telefax (040) 77 38 57
www.dachdeckerei-ehlen.de • mail@dachdeckerei-ehlen.de

HEINZ HEIDRICH GmbH
• Dachdecker- und Isolierarbeiten •
• Bauklempnerei • Wandbekleidungen •
• Kran-, Arbeitsbühnen- und Gerüstverleih •
• Dachrinnenreinigung •
Alles fürs Dach
Verkauf sämtlicher Bedachungsmaterialien
21295 Tostedt • Zinnhütte 8 • Tel. 0 41 82/58 02 • Fax 0 41 82/2 14 80
E-Mail: H.Heidrich-GmbH@t-online.de
Internet: www.heidrich-bedachung.de

Baubeginn für modernes Gesundheitszentrum in Hamburg-Harburg

Ende der Einzelpraxis eingeläutet

(pm) Harburg. Seit dieser Woche arbeiten die ersten Baumaschinen auf dem Gelände der ehemaligen Balatros-Werke in Harburg. Damit ist der Startschuss gefallen für die Errichtung eines der größten ambulanten und innovativsten Gesundheitszentren in Deutschland gefallen, so Jochen Winand von Nordic Städtebau, die das Nutzungskonzept des Gesundheitszentrums entwickelte.

und qualitativ hochwertige Versorgung von Patienten und Kunden.

Dr. Manfred Giensch, Chirurg und Mitinitiator des Gesundheitszentrums kommentiert aus der Sicht der späteren Nutzer: „Durch interdisziplinäre Zusammenarbeit und Nutzung von Synergien können die Ärzte im Gesundheitszentrum nachhaltige Kostenrationalisierung durch hohe Flächeneffizienz, gemeinsame Beschaffung und

den, ca. 3.500 Kunden werden täglich erwartet.

Claus-D. Howe, Bereichsleiter der Walter Bau AG und operativer Verantwortlicher des Projekts sagt hierzu: „Dieses anspruchsvolle Projekt ist die konsequente Umsetzung unserer Konzernstrategie der Verlängerung der Wertschöpfungskette. Wir steigen früher in Projekte ein und später wieder aus.“

Das Gesundheitszentrum Hamburg-Harburg wird nur ei-



Die Patienten im Hamburger Süden können sich ab Ende 2004 auf eine verbesserte Versorgung mit hohen Qualitätsstandards in einem komfortablen Ambiente verbunden mit moderner Architektur freuen! Foto: ein

Der Komplex mit einem Investitionsvolumen von rund 17 Millionen Euro wird in einer äußerst kurzen Bauzeit von weniger als einem Jahr errichtet. Investor für das Gesundheitszentrum Hamburg-Harburg ist eine Arbeitsgemeinschaft der Walter Projektentwicklung GmbH (WPE) und der Walter Bau AG vereinigt mit Dywidag Niederlassung Hamburg.

Neben den zwei großen OP- und Radiologiezentren mit modernsten Geräten garantieren die verschiedenen selbstständigen medizinischen Fachrichtungen sowie assoziierte Dienstleister eine umfassende

Nutzung von Personal sowie zentrale Kommunikationstechnologie per Intranet erwarten.“ Gesundheitszentren werden zukünftig die gefragten Partner für Direktverträge mit den Krankenkassen, wagt er einen Blick in die Zukunft.

Das Gebäude mit 8.330 Quadratmetern auf vier Geschossen ist verkehrlich – zwischen Buxtehuder Straße und Großer Schippsee gelegen – hervorragend zu erreichen und verfügt über 75 PKW-Stellplätze. Das Gesundheitszentrum Hamburg-Harburg hat einen Einzugsbereich von 550.000 Menschen im Hamburger Sü-

nen Teil des Balatros-Geländes in Anspruch nehmen. Weitere Nutzungen für diese Flächen befinden sich in der Entwicklung.

„Der Gesundheitsmarkt in Deutschland unterliegt einem radikalen Wandel. Als Konsequenz wird die ärztliche Einzelpraxis nur noch in ländlichen Gebieten überleben können“ ergänzt Jochen Winand und fuhr fort: „Ärztetnetze und die interdisziplinäre Zusammenarbeit in Gesundheitszentren sind die Zukunft des Gesundheitswesens, das Modell-Projekt hat schon anderen Orts Interesse gefunden“.

Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

Fliesenarbeiten

Fliesenlegermeister Uwe Hahn

Wand- und Fußbodenfliesen - Mosaik-Fassaden
Abbruch-, Maurer-, Estricharbeiten
Bremer Straße 114 · 21073 Hamburg
Tel.: 040/76 75 29 15
Fax: 040/767528 15 · Mobil: 0172/4019648

Maler-Tapezierer

maler popp

Hans-Jürgen Popp GmbH
Ausführung aller Malerarbeiten
Breslauer Straße 13
21629 Neu Wulmstorf
7 00 68 28

Hausgeräte Kundendienst

KK 77 03 37

KAPLUN & KLUGE GmbH

Markisen/Rollläden

Kompetenz und Qualität. 30 JAHRE GOLLNAST

www.gollnast.de
Markisen • Rolläden • Tore
→ Ausstellung: Mo. - Fr. 9-17 • Sa. 9-13 Uhr
Am Felde 5 • 21629 Neu Wulmstorf
Tel. 040/700 27 85 • Fax 700 81 35

Kurierdienste

Transport-Kurierdienst Uwe Hahn & Co.

Wir holen und bringen fast alles!

Bremer Str. 114 · 21073 Hamburg
Tel. 040/76 75 29 15 · Fax 040/7675 28 15
mobil 0172/4 01 96 48
mobil 0172/4 33 97 05

Umzüge/Transporte

UMZÜGE NAH + FERN MÖBELLAGERUNG

Tel. 0 40 - 27 16 97 - 0
Fax 0 40 - 27 16 97 - 19
E-Mail: kwoll@german-movers.de
www.german-movers.de

KWOLL

Lasst uns **FROH** und **GÜNSTIG** sein

Die Weihnachtsliter der Woche

<p>Coca-Cola</p> <p>7.49</p> <p>1,5 l - 1,5 l</p>	<p>2 Klittern Pilsener</p> <p>8.00</p> <p>1,5 l - 1,5 l</p>
<p>10.99</p> <p>1,5 l - 1,5 l</p>	<p>10.99</p> <p>1,5 l - 1,5 l</p>
<p>5.99</p> <p>1,5 l - 1,5 l</p>	<p>10.99</p> <p>1,5 l - 1,5 l</p>
<p>2.99</p> <p>1,5 l - 1,5 l</p>	<p>10.99</p> <p>1,5 l - 1,5 l</p>

Gewinnen!

WOLAN! (Logo)

HH-Harburg, Rönneburger Straße 11-13
HH-Neugraben, Cuxhavener Straße 386 (ehem. Aldi)

★ Gewerbetreibende aus **Harburg** wünschen ihrer Kundschaft ein Frohes Fest und ein gesundes neues Jahr.★

Wir wünschen unseren verehrten Kunden und Freunden ein frohes Weihnachtsfest und dass 2004 unter einem guten Stern stehen möge.

Zuverlässigkeit
IST UNSERE STÄRKE.

Transporte
Güter-Nah- und Fernverkehr
Int. Transporte
Großraumtransporte

KLAUS FRICKE KG

Wilhelm-Weber-Str. 6
21079 Hamburg
Tel. 767 38 80
Fax 76 73 88 10

Billige Weihnachtsbäume sind kaum gefragt:

Schönes Fest mit schönem Baum

In einer breiten Markuntersuchung hat das Informationszentrum Nordmanntanne die Verbrauchereinstellung zum Thema Weihnachtsbäume untersucht. Überraschendes Fazit: Billigbäume sind aufgrund ihres häufig nicht überzeugenden Aussehens kaum gefragt. Nur knapp 20 % der Befragten gaben an, sich für einen Billigbaum zu entscheiden.

Eine überwältigende Mehrheit dagegen achtet in erster Linie auf das Aussehen, die Baumart und die Frische des Tannenbaums. Denn lange Haltbarkeit und die tiefgrüne Tannenfarbe gehören für die meisten zu den wichtigsten Kriterien. Am beliebtesten ist die Nordmanntanne, die als Edeltanne in besonderer Weise die Ansprüche erfüllt: weiche, festsitzende Nadeln und ein schöner Wuchs zeichnen diese Tannenart aus, deren Ursprung im Kaukasus liegt und heute vorwiegend im Norden produziert wird. Ein Großteil der Tannen



trägt das Original Nordmann-Etikett – für den Verbraucher ein sicheres Zeichen für Qualität und Frische. Ein Geschenk der Natur – das ist die Nordmanntanne, die Anfang Januar problemlos zur Kompostierung gegeben werden kann und damit optimal in den natürlichen Kreislauf paßt.

Schönes Fest mit schönem Baum – das gehört für die meisten Familien einfach zusammen. Und tatsächlich: der schön geschmückte Christbaum ist jedes Jahr wieder strahlender und festlicher Mittelpunkt zu Weihnachten.

Unseren Kunden in Harburg Stadt und Land ein leuchtendes und frohes Weihnachtsfest sowie ein gesundes Jahr 2004 wünscht Ihr

Elektro Discount G. Waldmann
und Mitarbeiter
Harburg
Wilstorfer Str. 48
im Harburg-Carde
Tel. 765 37 25 • Fax 77 71 06
www.elektrowaldmann.de
info@elektrowaldmann.de

Maler Fachbetrieb
KRÜGER & SOHN
MALEREIBETRIEB & FUNDSODENTECHNIK
An der Reilbahn 2b
21218 Seesetal-Hittfeld
Tel. 041 05 - 14 500
Fax 041 05 - 14 50 50

BODEN OBERFLÄCHEN AUS KUNSTHARZ
 rutschhemmend
 hygienisch
 fugenlos
 robust

Wir wünschen unseren Kunden „Frohe Weihnachten“ und malerische Perspektiven für 2004.

Unseren Freunden von Neptun & Rasmus wünschen wir auch im neuen Jahr allzeit eine Hand breit Wasser unter dem Kiel.

L. BEHNCKE
YACHTAUSRÜSTUNGEN
WASSERSPORTBEDARF
Hofländer Hauptblock 13 - 21079 Hamburg
Tel. 040 / 77 90 77

Wir wünschen Ihnen ein besinnliches Weihnachtsfest und einen fruchtfröhlichen Fern ins neue Jahr!

Anzeigenberatung
(040) 70 10 17-0

Tageszulassung!

Neue Flexibilität erfahren.
Der Opel Meriva.

Der Opel Meriva Cosmo mit dem 1.6 ECOTEC®-Motor mit 74 kW (100 PS)

- Einzigartiges FlexSpace®-Konzept
- Full Size Front- und Seitenairbags
- Zentralverriegelung
- Fensterheber elektrisch, vorn
- Doppelter Gepäckraum-boden
- Halogen-Nebelscheinwerfer
- 15-Zoll-Leichtmetallräder im 7-Speichen-Design
- Klimaanlage
- CD-Radio CDR 2005
- Lenkradfernbedienung
- Metalllackierung
- Frachtkosten

Unser Barpreis:
16.990,- EUR*
*solange der Vorrat reicht

Ihr Opel Partner

Autohaus Rubbert GmbH
Vertragshändler der Adam Opel AG
21149 Hamburg (Neugraben)
Cuxhavener Straße 355
Telefon 70 10 12 0
oder 701 40 33
Telefax 70 10 12 26

Opel. Frisches Denken für bessere Autos.

Partner Apotheken auch im Süderelberaum – Anzeig – Sicherheitskonferenz

Solidarität zugunsten der Patienten

(mk) **Neugraben/Finkenwerder.** Die finanziellen Folgen der Gesundheitsreform werfen zunehmend ihre langen Schatten voraus: Ab dem 1. Januar 2004 müssen Patienten grundsätzlich für alle Leistungen der Krankenkassen eine Zuzahlung von 10 Prozent leisten. Egal, ob es sich um Arzneimittel, Arztbesuche, Hilfsmittel oder Krankenhausaufenthalte handelt – Krankenkassenpatient „XY“ muss zukünftig für sein gesundheitliches Wohlergehen zwischen 5 bis 10 Euro für jede erbrachte Leistung bezahlen.

Angesichts dieser dramatischen Entwicklung haben sich in Hamburg 46 Apotheken zu einem Netzwerk zusammengeschlossen. Nach alter hanseatischer Tradition verbünden sich damit Gleichgesinnte, um somit aus einer Position der Stärke, den gestiegenen Anforderungen an die Apotheken durch die Gesundheitsreform erfolgreich begegnen zu können. Zugleich verstehen die Partner Apotheken ihren Verbund aber auch als Service am Kunden – Solidarität zugunsten der Patienten sozusagen.

Im Süderelberaum beteiligen sich seit dem 8. Dezember die SEZ-Apotheke an der Cuxhavener Straße 335, die Morgenstern-Apotheke am Steendiek 42 und die Neuwiedenthaler Apotheke am Rehrstieg 30 b an dieser Aktion, die für die Kunden eine Reihe von Vorteilen und Zusatzleistungen bringt.

Welchen genauen Nutzen zieht nun der Kassenpatient aus den im Verband organisierten PartnerApotheken?

Nach Inkrafttreten der Gesundheitsreform wird eine Freistellung von den Kosten der medizinischen Behandlung erheblich erschwert. Konnten Versicherte bislang unter bestimmten Voraussetzungen eine Freistellung erzielen, so ist das demnächst nur möglich, wenn Zuzahlungen die Höhe von 2 Prozent des Jahreseinkommens erreichen. Bei chronisch Kranken beträgt diese Obergrenze 1 Prozent. Da die Befreiung also vom Erreichen spezieller Mindestbeträge abhängt und Sie dies den Krankenkassen nachweisen müssen, liegt es auf der Hand, dass alle Belege sorgfältig aufbewahrt werden sollten. Um über den jeweiligen individuellen Stand der Kosten genauestens Bescheid zu wissen, sammeln die PartnerApotheken alle Bescheide über Zuzahlungen bei Arzneimittelkäufen. Die Belege werden elektronisch gespeichert und stehen dem Patienten kostenlos zur Verfügung. Diese Dokumentation kann für den Krankenkassenpatienten bares Geld wert sein!

Ein weiterer Service der PartnerApotheken besteht im Anbieten von Vorsorgeuntersuchungen wie das Messen von Blutdruck, Blutzucker oder Cholesterin. Diese für Sie lebenswichtigen Maßnahmen werden nach den hohen Qualitätsanforderungen der Kassen durchgeführt. Außerdem erstatten einige Kassen denjenigen, die diese Vorsorgeuntersuchungen gemacht haben und dies durch Bonushefte belegen können, Rabatte. Diese werden dann mit den Zuzahlungen verrechnet – also auch hier sparen die Kunden der PartnerApotheken viel Geld.

Durch den Verbund im Netzwerk können die PartnerApotheken monatlich wechselnde Angebote mit ausgesuchten Produkten zu günstigen Preisen anbieten.

Dieser zusätzliche Leistungskatalog wird durch die bisherigen bekannten Service-Angebote der SEZ-Apotheke, der Morgenstern-Apotheke und der Neuwiedenthaler-Apotheke wie der persönlichen und kompetenten Beratung in allen Gesundheitsfragen ergänzt. Mehr Informationen und die Partner Card erhalten Sie in den genannten Apotheken.

Video-Überwachung für Fußgängertunnel

(pm) **Harburg.** Im Tunnel zwischen Lämmertwiete und Harburger Schloßstraße haben sich viele Fußgänger lange Zeit nicht sicher gefühlt. Das soll sich ab sofort ändern, denn nun wurde dort eine Videoüberwachungsanlage installiert. Es ist – nach den Fußgängertunneln unter der Knoopstraße sowie im S-Bahntunnel Rathaus Harburg – die dritte dieser Art im Bezirk. Möglich gemacht hat das die Sicherheitskonferenz Harburg.

Die Kamera kann den gesamten Tunnelbereich einsehen. Sie wurde an der Fassade des Restaurants Vitalia installiert. Die Mittel für die Anlage – 3500 Euro – stellte die Sicherheitskonferenz zur Verfügung. Die Bilder, die die Kamera sendet, werden per Funk zum Channel Tower übertragen und von dort in einen Container im Channel, wo sie von Mitarbeitern einer Sicherheitsfirma ausgewertet werden.

Etruskische Repliken

Weihnachtsgeschenke aus dem Museum

(pm) **Harburg.** Wer noch das besondere Weihnachtsgeschenk sucht, findet im Helms-Museum garantiert das Richtige.

Hochwertige Repliken archäologischer Objekte (1:1 Kopien) aus Etrurien gibt es für 4 bis 40 Euro am Museumsplatz 2.

Gemeinsam sind wir billig.

31 des Advents-Samstagen:
VON 8 UHR
BIS 20 UHR
GEÖFFNET



29.-

SGH V 200 Jamba Handy

65.000 Farben, 128 x 160 Pixel, MMS, SMS, TD, GPRS Data 8, WAP, Infrarot-Schnittstelle, Integriertes Mikro, T90 Einträge im Telefonbuch, Organizer, 40-stimmige Klingelöne, 180° drehbares Kamerastück

Wochentage ab nur 9 Cent telefonieren.

debitel + 0170	TalkyActive
Minuten gespr. (inkl. MwSt.)	12 ct/min
Minuten gespr. (inkl. MwSt.)	12 ct/min
Minuten gespr. (inkl. MwSt.)	12 ct/min
Minuten gespr. (inkl. MwSt.)	12 ct/min
Minuten gespr. (inkl. MwSt.)	12 ct/min
Minuten gespr. (inkl. MwSt.)	12 ct/min
Minuten gespr. (inkl. MwSt.)	12 ct/min
Minuten gespr. (inkl. MwSt.)	12 ct/min
Minuten gespr. (inkl. MwSt.)	12 ct/min
Minuten gespr. (inkl. MwSt.)	12 ct/min

Preis ist nur gültig bei Nutzung der Mobilfunkdienste. Einmalige Kosten für die Registrierung der Karte sind separat zu zahlen.

Incl. Akku's

Incl. Ohrörer

399.-

MEDION MD 2649 Tragbarer CD-MP3-Player

Spült MP 3, CD, CDRW und CD's, 120 Sec. Anti-Shock bei MP 3, 45 Sekunden Anti-Shock bei CD, 60 Titelpeicher, incl. Kopfhörer, Akku's und Mittel!

Handy ohne Vertrag

bis zu 200 Stunden Standby

bis zu 210 Minuten Gesprächszeit



350 Stunden Standby

300 Minuten Gesprächszeit

79.-

je

SIEMENS XELIBRI 2 oder 4 Handy

Dual Band Handy, T9-Worterkennung, Sprachsteuerung, Wirtbrowsersatz, 3-Zeilen Display, 1,8-MHz-Aku, Gewicht 72g



199.-

SONY Eye Toy Pack Playstation 2

Die Spielkonsole der neuesten Generation inkl. Eye Toy, USB-Kamera, Controller und dem Eye Toy Party Spiel

3 Monate PREMIERE KOMPLETT. PREMIERE FILM/SPORT/START/PLUS/GOLDSTAR.



PREMIERE Weihnachtspaket
169.-



Incl. Digitalreceiver der neuesten Generation

Incl. 3 Monate PREMIERE KOMPLETT

TECHNISAT Digital-Road TV mit Fullscreening, Apple-Steuerung, Self-Diag, 18kg, 60cm x 117cm
3 Monate PREMIERE KOMPLETT-Paket: inkl. Premiere Film, Premiere Sport, Premiere Start, Premiere Plus, Premiere Goldstar
Das komplette PREMIERE-Komplett-Paket: inkl. 3 Monate PREMIERE KOMPLETT-Paket in einem Set. Alle Preise inkl. MwSt.
*Bei Bestellung des PREMIERE-KOMPLETT-Paketes für 169,- € ist ein Mindestauftrag von 200,- € zu leisten. Der Digital-Road TV ist separat zu bestellen.

BUXTEHUDE · Lüneburger Schanze 17 · Tel.: 04161/666-0 www.mediamarkt.de Alles zum Mitnahmepreis.

Media Markt

Ich bin doch nicht blöd.

Allen unseren Kunden,
Geschäftsfreunden,
Freunden und Bekannten
wünschen wir ein frohes
Weihnachtsfest und
ein erfolgreiches neues Jahr!

Ihre Fachleute für
Haustechnik und Energie,
Sanitär, Heizung,
Klempner, Solar und Klima



Wünschen Kunden ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch!

FLIESEN M MOGCK

Fliesen · Bauleistungen · Naturstein Verkauf · Ausstellung · Verlegung

Ihr Fliesenfachgeschäft

Werkstraße 9 · 21218 Seevetal/Hillfeld · Tel. 0 41 05 / 5 15 86 · Fax 5 44 82
Öffnungszeiten: Montag – Freitag 9.30 – 12.30 Uhr, 14.00 – 18.00 Uhr

Wir wünschen all unseren Kunden ein gesegnetes
Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.

Natürlich Willkommen
Natürlich mit Fliesen

Fliesen Henke
...mit der großen Auswahl

- Über 2000 qm Ausstellungsfläche
- viele Ideen für Bad, Küche und Wohnbereich
- House of Villeroy & Boch

Besuchen Sie uns auch unter www.fliesen-henke.de

Ihr Fachgeschäft für Fliesen, Sanitär und Heiztechnik
Öffnungszeiten: Mo – Fr 8.00 – 18.00 Uhr, Sa 8.00 – 18.00 Uhr
Porschestraße 16 · 21439 Buxtehude · Tel. (0474) 69 31 · Fax (0474) 36 37

Wir wünschen unseren Kunden
und Freunden ein schönes
Weihnachtsfest und ein glückliches
und gesundes neues Jahr!
Mit uns stehen Sie auch 2004 nicht im Dunkeln.

elektro sachgau
funktionale
elektrotechnik

Inh. Harald Dunst

Bremer Straße 95 Telefon: 0 40-77 38 70
21073 Hamburg-Harburg Telefax: 0 40-765 91 24

Allen Kunden + Freunden unseres Hauses
wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes, erfolgreiches neues Jahr!

SERD MEYER
Wilfried Kamrau
Elektrotechnik GmbH

Watt Ihr Volt

- Licht- und Kraftanlagen
- Nachtstrom-Heizung
- Elektro-Geräte

Julius-Ludwig-Str. 39
21073 Hamburg (Harburg)
Telefon 0 40 / 77 20 39
Telefax 0 40 / 765 54 18
Privat 041 06 / 832 69
Mobil 01 72 / 420 20 02

Unseren Kunden wünschen wir ein strahlendes Weihnachtsfest
und einen leuchtenden Rutsch ins neue Jahr!

KK ☎ 0 40 / 77 03 37

Kundendienst für alle Elektrogeräte
Ihr Spezialist

Elektrogeräte, Haustechnik, Installationen von Licht-,
Kraft- und Antennen-Anlagen, Sat- und Kabelanlagen,
Daten-Netzwerktechnik, Hausgeräte, E-Heizungsanlagen,
Einbauküchen und Beleuchtungskörper

Kaplun + Kluge GmbH
Prachtkäferweg 5 / Ecke Marienkäferweg 47
21077 Hamburg-Harburg

IHR TRAUM VOM BAD
MUSS kein Traum bleiben!

- 3-D-Planung
- Ausstellung schöner Bäder

SECKERDIECK

Ihr Sanitär- und Bäder-Prof!
Abflußsysteme • Alles für's Dach • Elektro-Gasgeräte
und deren Ersatzteile • Haustechnik • Heizsysteme
Installationszubehör • Küchentechnik • Rohrsysteme
Wassersparende Armaturen

Aug. Seckerdieck (GmbH + Co.) · Sanitär-Großhandel
Buxtehuder Straße 56 · 21073 Hamburg-Harburg
Telefon (0 40) 766 99 50 · Telefax (0 40) 76 69 95 10

Öffnungszeiten:
Ausstellung: Mo.-Fr. 7.30-18.00 Uhr, Sa. 10.00-14.00 Uhr
Kleinteilverkauf: Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr, Sa. 8.30-12.30 Uhr

www.seckerdieck.de

Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr

Wir wünschen Ihnen
ein schönes
Weihnachtsfest und
hoffen, dass alle Ihre
Wünsche für 2004 in
Erfüllung gehen.

KG

Sanitär- und Heizungstechnik
Kanalarbeite
Rohrreinigung · Funk-Service
Ihr Bad vom Fachmann

**Klempnerei-, Installations- und
Rohrleitungsbau-Genossenschaft eG**

Eißendorfer Straße 41 · 21073 Hamburg
Telefon: 040 / 77 25 31 · Fax: 040 / 77 66 07

Wir wünschen allen Kunden und
Geschäftsfreunden ein frohes
Weihnachtsfest und ein
gesundes und erfolgreiches
Jahr 2004.

**SANITÄR-SERVICE
HOFMANN**

Badsanierung · Neubau + Wartung von Gasheizungsanlagen · Reparaturdienst
21224 Rosengarten/Neu Leversen · Sottorfer Kirchweg 18a
Tel. 040/76 10 31 61 + 0 41 08/49 07 60 · Fax 0 41 08/49 07 61

Mitglied der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.
Mit Erdgas gemeinsam für die Umwelt



Allen unseren Kunden,
Geschäftsfreunden,
Freunden und Bekannten
wünschen wir ein frohes
Weihnachtsfest und
ein erfolgreiches neues Jahr!

Ihre Fachleute für
Haustechnik und Energie,
Sanitär, Heizung,
Klempner, Solar und Klima



individuelle Solartechnik

Solarstrom
Solarthermie
• Warmwasser
• solares Heizen

Wir wünschen unseren Kunden und Freunden ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches neues Jahr!

MAK Tech - Björn Rummel - Schotstek 32 a - 21129 Hamburg
Tel.: 040-98 76 02 09 - 0174-8 92 54 13 - <http://www.mak-tech.de>

SolarZentrum Hamburg

www.solarzentrum-hamburg.de
Tel. 35 90 58 20

• Basisberatung • Planungsunterstützung
• Förderinformationen

Wir beraten Sie gerne: Buxtehuder Straße 76, 21073 Hamburg
Bitte sprechen Sie mit Katrin Moring oder Bernhard Weyres-Borchert einen Termin ab.
Wir arbeiten im Auftrag der Behörde für Umwelt und Gesundheit Hamburg.

Ronny Kloth Sanitärtechnik GmbH

Planung, Installation und Reparatur von Wasser-, Gas-, Abwasseranlagen • Bauklempnerei

Unsere verehrten Kunden und Geschäftsfreunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest sowie Glück und Erfolg im neuen Jahr!

Winsener Stieg 5 • D-21079 Hamburg
Telefon: (040) 7 69 64 00 • Telefax: (040) 7 69 64 11

Mitglied der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.
Mit Erdgas gemeinsam für die Umwelt

Allen Kunden, Geschäftsfreunden und Bekannten ein frohes Fest und ein gesundes 2004!

Fliesenlegermeister Uwe Hahn

Wand- und Fußbodenfliesen • Mosaik-Fassaden
Abbruch-, Maurer-, Estricharbeiten

Bremer Straße 114 • 21073 Hamburg Fax: 040/7675 28 15
Tel.: 040/76 75 29 15 Mobil: 01 72/401 96 48

Wir wünschen strahlende Weihnachten und ein energiereiches 2004.

Bei unseren Kunden möchten wir uns für die gute Zusammenarbeit im vergangenen Jahr bedanken.

Top-Qualität mit dem kompletten Service eines Elektro-fachbetriebes

Elektro-Oelkers

040/764 49 66 **Elektroanlagen**
Winsener Straße 49, 21077 Hamburg

Helmut Kloppenburg
Klempner- und Installateurmeister

Gasheizung • Sanitäre Anlagen
Beratung • Lieferung • Einbau • Wartung

Jägerstraße 78 • 21079 Hamburg
Telefon 040 / 7 63 56 65 • Fax 763 56 69

Allen unseren Kunden und Geschäftsfreunden ein frohes Fest und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Mitglied der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.
Mit Erdgas gemeinsam für die Umwelt

Mit Qualität heizen.

Shell Thermo Eco-Ultra

Rufen Sie uns an:
Shell & DEA Direct GmbH
Kohlentwiete 14
22761 Hamburg
Tel. 040/85 31 48-491
Fax 040/85 31 48-400

Badelaune

kommt auf, wenn wir Ihr altes Bad im neuen Jahr rund-um erneuern. Auch bei kniffligen Grundrissen.

persönlich gut beraten

JÜRGEN KLUTH GMBH
DAS. UNS. WASSERINSTALLATION
SANITÄRANLAGEN • DANKLEMPNEREI

Julius-Ludwig-Str. 37
21073 Hamburg-Harburg
Tel. 77 07 90

Heizungs- u. Sanitärinstallation

THIEKE

Ohne Ö fehlt dir was.
Wir sind Spezialisten für Ölfeuerungsanlagen.

Günstig, komfortabel, umweltschonend, sicher, spart Energie!
Die moderne Ölheizung!

21029 Hamburg • Tel. + Fax (040) 721 14 67 • Mobil: (0171) 401 49 88

DAMIT UNSEREM PLANETEN NICHT DIE PUSTE AUSGEHT.

Unsere Kunden wünschen wir ein friedliches Weihnachtsfest und einen leuchtenden Rutsch ins neue Jahr!

Blackout? Nein Danke!
WIR HELFEN IHNEN AUCH IN 2004 MIT RAT & TAT.

Inh. Jörging Olf
Beklempner

ohf
ELEKTRO

Elektroanlagen für Haushalt, Industrie u. Gewerbe • Kd.-Dienst
21079 Hamburg • Jägerstraße 21 • Tel. 763 11 52 • Fax 763 78 33



Enthüllung von neuer Grabplatte

Späte Ehrung

(mk) Harburg. „Als wir im Sommer zusammen mit der ehemaligen Zwangsarbeiterin Tamara Nassonova an die Stätten ihres Leidens im zweiten Weltkrieg zurückkehrten, erwähnte sie auch den Namen von Johanne Günther. Sie erklärte uns, dass diese einfache Arbeiterin trotz aller Verbote den Mut aufbrachte, den sogenannten Ostarbeiterinnen in der Harburger Jute-Spinnerei und Weberei in der Nöldecke-

die Überlebende des Terrors schließlich den Wunsch, das Grab von Johanne Günther zu besuchen. Mühselige Recherchen hatten zum Ergebnis, dass die letzte Ruhestätte der unbekannt Helden auf dem Neuen Harburger Friedhof seit Jahren nicht mehr existierte. Nach langen Hin und Her war das kirchliche Friedhofs- und Gartenamt bereit, die Instandsetzung des Grabes in die Wege zu leiten. Als Tamara Nassonova am Grab ihrer Wohltäterin stand, mischte sich in ihre Anteilnahme Enttäuschung darüber, das kein Grabstein auf die Verstorbene hinwies.



Nach der Enthüllung des Grabsteins für Johanne Günther gedachten Ex-Studiendirektor Klaus Möller, Soja Derlein, Daniela Stock und Katharina Schulz (v.li. n. r.) mit einer Gedenkminute.

Foto: Koltermann

straße ihr schweres Schicksal zu erleichtern“, erzählt Katharina Schulz. Der Schülerin vom Heisenberg-Gymnasium und ihren Freundinnen berichtete die Russin über ihre unsäglichen Leiden im Alltag und immer wieder von ihrer stillen Helferin Johanne Günther. Bereits vor ihrem Aufenthalt in Harburg im letzten Sommer, äußerte

„Wenn ich die Hoffnung auf Befreiung verloren hätte, wäre ich nicht am Leben geblieben“, legten die beiden Schülerinnen ein detailliertes und erschütterndes Werk vor, mit dem sie sich auch um dem Bertini-Preis 2003 bewerben. Die Schrift ist zum Preis von 15 Euro über das Heisenberg-Gymnasium zu beziehen.

Nikolausfeier der HASPA

Verspätete Bescherung



Obwohl der Nikolaus mit seiner schmucken Kutsche im Stau stecken geblieben war, bereiteten ihm die Kinder des DRK-Kindergartens an der Scheefeler Kehre in Sinstorf einen begeisterten Empfang. Die Harburger-HASPA-Filialen hatten die Jungen und Mädchen zu diesem weihnachtlichen Event in und vor die Geschäftsstelle am Harburger Sand eingeladen. Doch bevor der Nikolaus Süßigkeiten verteilte, mussten die Kleinen Filialleiter Detlef Rüter und seinem Team ein paar Weihnachtslieder singen. Als der Nikolaus auf sich warten ließ, überbrückte Rüter die quälende Wartezeit zunächst mit dem Schmücken des Tannenbaums und dann mit einer exklusiven Führung durch die „große Schatzkammer“ der Bank. Somit lohnte sich die Veranstaltung für die kleinen Gäste in jeglicher Hinsicht.



Hans-Joachim Meyer

Plattdeutsche Geschichten

(dg) Harburg. In der Schüler-Kantine der Gesamtschule Harburg, Eißendorfer Straße 26, steht am Dienstag, 16. Dezember eine plattdeutsche Lesung von Geschichten die ausschließlich in Harburg oder Wilhelmsburg spielen, auf dem Programm.

Aufgeschrieben hat sie der Hobby-Autor Hans-Joachim Meyer. Gelesen werden sie von

Hermann Wacker, Lehrer an der Gesamtschule und selbst Autor. Die Kurzgeschichten stammen aus dem Buch „Klöönsnack fief na twölf“ beziehungsweise aus dem Harburg-Krimi „De Liek vun'n Hastedtplatz“, in dem drei Schüler aus dieser Gesamtschule die Hauptrolle spielen. Der Eintritt ist frei, die Lesung beginnt um 19.00 Uhr.

Neuer HVV-Fahrplan

Gelenkbusse für die Metrolinie 14

(pm) Harburg. Der neue HVV-Fahrplan, der am Sonntag, 14. Dezember in Kraft tritt, hält auch für das Angebot in Harburg einige Änderungen bereit.

Wegen der stetig steigenden Zahl der Fahrgäste auf der Metrobuslinie 14 werden dort in Zukunft Gelenkbusse eingesetzt. Weil diese Fahrzeuge aber nicht auf allen Straßen eingesetzt werden können, verkehren sie dann nur noch zwischen den Haltestellen Strucksberg und Fleestedt. Den Abschnitt Strucksberg – Nachtigallenweg übernimmt die Buslinie 443, den Abschnitt Fleestedt-Bahnhof Maschen die neue Linie 343.

Auch die Nachtbuslinie 640

wird ab Fahrplanwechsel mit Gelenkbussen betrieben. Die Linie wird jedoch auf die Strecke Rathausmarkt bis Bahnhof Harburg verkürzt. Von dort bis nach Sandbek können die Fahrgäste ab sofort die Linie 641 nutzen. Während der Wochenendnächte beginnt diese Linie wie gewohnt am Rathausmarkt und führt von dort über den Bahnhof Harburg und Sandbek bis nach Neu Wulmstorf.

Außerdem fährt die Linie 641 in allen Nächten jetzt auch das Neubaugebiet Hans-Dewitz-Ring an. Die bisher von dieser Linie bedienten Orte Stelle und Winsen werden künftig von der Nachtbuslinie 645 angefahren.

Der Automarkt RUND UMS AUTO

WEIHNACHTSKNÜLLER BEI PEUGEOT! *Sie sparen 2500,- Euro Der PEUGEOT 206. Pünktlich zum Fest. Eine Spur sympathischer: PEUGEOT HANSE GMBH 22761 Altona • Bornkampsweg 142 • Tel. 040 / 89 96 57 15 21244 Buchholz • Schlosserstrasse 6 • Tel. 04181 / 29 940 21614 Buxtehude • Lüneburger Schanze 27 • Tel. 04161 / 50 290 25335 Elmshorn • Kaltenweide 164 • Tel. 04121 / 48 710 21079 Harburg • Grossmooring 7a • Tel. 040 / 300 886 0 24568 Kaltenkirchen • Porschering 13 • Tel. 04191 / 50 27 80 22529 Lokstedt • Nedderfeld 55 • Tel. 040 / 41 62 20 22047 Wandsbek • Fr.-Ebert-Damm 114 • Tel. 040 / 694 200 101 Servicepartner mit Vermittlungsrecht: 22926 Ahrensburg • AH Steinke • Gänseberg 10 • Tel. 04102 / 42944 www.peugeot-hanse.de

Peugeot 206: Der wertstabilste Kleinwagen dpp. Er ist laut Eurotax-Schwacke der wertstabilste Kleinwagen. Ja, mehr noch: Der Peugeot 206 ist auch Deutschlands Importfahrzeug Nr. 1. Für seine Kon- Die Jahreswagen-Zentrale Harburg Mercedes-Benz C 220 T CDI EZ 09/01, 25.000 km, 105 kW/142 PS, smaragd-schwarz, 6-Gang-Automatik, SD elektr. Glasausf., Regensensor, Klima € 27.800,- Mercedes-Benz E 200 CDI EZ 07/01, 8.700 km, 85 kW/115 PS, quarzsilbermetalllic, SD elektr. Glasausf., 6-Gang-Autom., Klima € 24.800,- Mercedes-Benz C 220 CDI EZ 09/01, 13.500 km, 105 kW/142 PS, smaragd-schwarz, 6-Gang-Automatik, SD elektr. Glasausf., Klima € 26.800,- Unser Team wünscht seinen Kunden und Geschäftsfreunden ein frohes Fest, einen guten Rutsch und allzeit „Gute Fahrt!“ TESTMER GmbH & Co. KG Autorisierter Mercedes-Benz-Servicepartner und Vermittler der DaimlerChrysler AG Ihre Ansprechpartner Harald Pflug u. Andreas Blaufuß Großmoorbogen 23 Tel. 040 / 76 70 00 16 / 17 21079 Hamburg-Harburg www.testmer.de

Trotz Aufwertung: Die Preise für den dreitürigen Peugeot 206 liegen nach wie vor zwischen 10.800 und 21.500 Euro. Foto: dpp strukture ist die bisherige Erfolgsgeschichte des Bestsellers aller Grund, ihn mit nochmaligem Vorsprung ins neue Modelljahr zu schicken. Etliche Verbesserungen optimieren das Preis-Ausstattungs-Verhältnis weiter. Die drei- und fünftürigen Modelle sowie die Kombiversion SW werden ab sofort u.a. serienmäßig mit Vorhangairbags für die vorderen und hinteren Seitenfenster ausgestattet. Damit steigt die Zahl der Airbags für dieses Auto auf insgesamt sechs, womit es ein weiteres Mal in seiner Klasse die Vorreiterrolle in Sachen Sicherheit übernimmt. Das Motorspektrum, das vom sparsamen 1,1-Liter-Benziner mit 60 PS bis zum sportlichen RC mit 177 PS reicht, wird ergänzt um einen 1,4-Liter- Vierzylinder mit 16 Ventilen und 88 PS. Letzterer erfüllt die Abgasnorm Euro 4 und verhilft dem 206 zu einer Höchstgeschwindigkeit von 178 km/h. Verbrauch: nur 6,5 Liter Super pro 100 km. Die neue Triebwerksversion verfügt zusammen mit den leistungsstärkeren Varianten serienmäßig über ESP und ist wie alle anderen Modelle mit einem Bremsassistent ausgerüstet. 2004 kommt ein 1,6-Liter-HDi-Triebwerk mit FAP-Rußpartikelfilter hinzu, das die anspruchsvolle Euro-4-Norm erfüllt. Die dritte wesentliche technische Innovation des Peugeot 206 ist das vierstufige Automatikgetriebe AL4 mit Tiptronic System Porsche. Es ist für den 1,4- und 1,6-Liter-Ottomotor mit 75 bzw. 109 PS erhältlich. Automobilhandelsges. AST mbH Rönneburger Str. 57, Harburg Angebot der Woche Seat Leon TDI, 02, 4-tür, Klima € 13.990,- Weitere Angebote: Nissan Micra, 98, schw., 470cm € 5.400,- 2 x Vordachkorbli, 99, Automatik ab € 7.900,- Audi A 4, Autom., 98, silber, 631km € 7.900,- Focus Diesel, 01, Klima, Alu € 7.900,- Zafira Diesel, 00, Klima, 2x ab € 10.900,- BMW 318i, 99 + 00, ab € 10.900,- Passat Var. TDI, 00, Alu, Klima, Autom. € 12.900,- Audi A6, 2.4, 98, Leder, Vollausst. € 12.900,- C 204, 98, silber, erst 15.800 km € 12.900,- E 200, 00, 570cm, Elegance € 19.900,- CLK 320 Cabrio, 00, Vollausst. € 29.900,- ML 55, 80, Vollausst., 360km € 44.900,- ML 320, 00, Vollausst., Chron., Leder € 29.900,- Sonntag, 14.12.2003 ab 11.00 Uhr Glühweinverkauf für einen wohlfeiligen Zweck Toirrenbaumverkauf bei Bauer Harburg Tel. 0 40 / 2 80 88 40 Fax 0 40 / 2 80 31 30 Internet: www.ast-automobile.de E-Mail: ast-mbh@t-online.de

Winter-Service rund um's Auto

Die kalte Jahreszeit

Juchhe, der erste Schnee!

GP. Für Kinder gibt es während der kalten Jahreszeit kaum etwas Schöneres als den ersten Schnee. Den wollen sie natürlich draußen genießen, was ihnen sicherlich niemand verwehren wird. Gefährlich ist das nur dann, wenn es die Sprösslinge auf die Straße treibt. Wohl dem, der in einer solchen Situation als Autofahrer ein Gefährt mit Antiblockiersystem (ABS) oder elektronischem Stabilitätsprogramm (ESP) steuert. Denn während ABS bewirkt, dass

die Räder auf Schnee im Falle einer Notbremsung nicht blockieren und der Wagen weiterhin lenkbar bleibt, unterstützt ESP den Fahrer, ein mögliches Hindernis auf glatter Piste zu umkurven, ohne dabei von der Spur abzukommen. Gleichwohl ist man gut beraten, von Anfang an auf Nummer sicher zu gehen. Das heißt: Sobald sich Kinder am verschneiten Straßenrand tummeln, möglichst mit Schrittgeschwindigkeit fahren und sich bremsbereit halten.



Foto: Conti/GP



Foto: DCVD/gp

Schneeketten

Auf alles vorbereitet

GP. Nicht mal Meteorologen können es mit Sicherheit längerfristig vorhersagen: das Wetter im Winter. Überrascht es Deutschland mit eher milden Temperaturen oder mit eisiger Kälte und großen Schneemassen? Damit Autofahrer nicht von plötzlich zugeschneiten Straßen überrumpelt werden, sollten sie sich rechtzeitig auf alle möglichen Witterungsbedingungen vorbereiten. Dazu gehört u.a. auch, die passenden Schneeketten zu besorgen. Weil es hiervon allerdings

viele unterschiedliche Typen gibt, ist es ratsam, sich beim Kauf von der Vertragswerkstatt beraten zu lassen. Dort erhält man dann auch hilfreiche Tipps, wo und wie die Systeme am besten montiert werden. Wer die Montage-Technik anschließend zu Hause in aller Ruhe übt, geht außerdem sicher, dass sie auch unter Zeitdruck einfach von der Hand geht. Damit kalte Finger im Ernstfall die Arbeit nicht erschweren, sollten immer Handschuhe griffbereit im Fahrzeug liegen.

Dienstleistungsangebot

Händler übernimmt Fahrzeugzulassung

GP. Die Zulassung eines Fahrzeugs gehört zu den unangenehmen Dingen im Leben eines Autofahrers. Viele würden den Gang zur Behörde daher gern in andere Hände legen. Eine Umfrage unter 1.053 Männern und Frauen fand heraus, dass jeder Zweite die Anmeldung seines Autos gern dem Händler überlassen oder per Post erledigen würde. Lediglich 15 Prozent der Befragten gaben an, ausschließlich zur Zulassungsstelle gehen zu wollen. Gründe für die Verärgerung „am Schalter“ sehen 47 Prozent in den vielen verschiedenen Anlaufstellen, 46 Prozent kritisieren die langen Wartezeiten. Auch unflexible Öffnungszeiten, unfreundliches Personal und fehlende Informationsmöglichkeiten stehen auf der Liste der negativen Kriterien. Ein Sprecher

des Deutschen Kraftfahrzeuggewerbes wies in diesem Zusammenhang darauf hin, dass die Zulassung beim Kauf eines Fahrzeugs zum Dienstleistungsangebot der rund 44.000 Meisterbetriebe gehöre.

Viel Spaß im Warmen!



Eberspächer Standheizungen.
• Klare Scheiben
• Warmer Wagen
• Schonender Start
• Reparatur eingeb. Heizungen



Beratung und Einbau bei
Grube & Niemann GmbH
Pflanzburger Kirchweg 12 a
21079 Hamburg
Tel. 0 40/69 64 73 05

Jetzt zu Ford
Profiwerk und schnell
Reparieren
von kleinen Glasschäden.
Schon ab € 77,-

Rein. Fleck. Runder. Neu.

Autohaus Erwin Epler GmbH
- Ihr freundliches Autohaus in Harburg -

EGLER
FORSCHUNGSZENTRUM

Hamburger Str. 9 + 13 · 21224 RSG-Tiefenau
☎ 0 41 08/44 38 · Fax 0 41 08 18 27

Ihr **MAZDA**-Partner in Harburg
www.autoharburg.de

Köbernik
...der Service top. die Autos ehie.

Hörstener Str. 33/34 · 21079 Hamburg · Tel. (040) 77 58 51

AUTOHAUS WINSENER STRASSE
Kfz-Service GmbH
Winsener Str. 4 · 21077 Hamburg
Telefon 040/7 63 10 43

RENAULT
ALTOIS
ZIWA ITRAK

KFZ-TECHNIK MICHAILIDIS
Service-Leistungen
KFZ-MEISTER

Winsener Straße 91
21077 Hamburg
Tel. 040/7641 1576
Fax 040/41 92 04 39
Mobil 01 73/216 6888

Gustav Vogel
PKW + LKW - REPARATUREN ALLER FABRIKATE
Karosseriearbeiten · Rund um Service · Hauptuntersuchung

AUTO MOBIL
MEISTERWERKSTÄTT

Großes Ersatzteillager für Renault Fahrzeuge
Großmoorbogen 11 · 21079 Hamburg
Tel. 77 44 28 + 77 72 11 · Fax 77 00 66
E-Mail: gustav.vogel@online.de

KFZ-Technik Elvert
Meisterbetrieb
Musilweg 3
21079 Hamburg

SERVICE:
⇒ Angebote Winterreifen
⇒ Reifenwechsel zu Sonderpreisen
⇒ Wintercheck
⇒ TÜV Di. + Do. im Haus (Voranmeldung)
⇒ AU täglich
⇒ Auspuff, Stoßdämpfer
⇒ Reparaturen aller Art u. Fahrzeugtypen

Telefon: 040/79 14 41 30
Fax: 040/79 14 41 81
www.meister-elvert.de

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. 8.00 - 18.00 Uhr
am 23. + 31.12. 8.00 - 14.00 Uhr
am 27.12.03 geschlossen
ab Jan. 04 Sa. 8.00 - 14.00 Uhr

Unser Service rund um alle Autos

Große Auswahl an Neu-, Gebrauch- und Vorführwagen

Köhnke
Meckelfeld ☎ 040/768 40 83

www.gebrauchtreifen24.de

wille
led. & 3dettli
Für Privat & Gewerbe
AUTOLACKIER-FACHBETRIEB

Wir reparieren und richten:
Wir lackieren:
Wir beschriften:
Wir bereiten auf:

■ sämtliche PKW
■ PKW, LKW
■ Sonderfahrzeuge
■ Motorräder
■ alle Fahrzeuge
■ alle Fahrzeugtypen

Winsener Landstraße 61 · 21217 Fleestedt
Tel. 04105/4885 · Fax 04105/4886

B & K.. alles klar - Anzeige -

Ein Compactes Weihnachtsfest



Harburg. Schon einen Tag früher als geplant machte der Nikolaus halt bei B & K! Der für seine Großzügigkeit bekannte Heilige hatte sich auf den Weg gemacht um bei Harburgs großem BMW Vertragshändler B & K ...alles klar an der Buxtehuder Straße einmal persönlich vorbei zu schauen. In guter Tradition kamen anschließend auch die Angestellten sowie vorbeifahrende Autofahrer nicht zu kurz und freuten sich über die gereichten Geschenke. B & K bedankte sich beim Nikolaus und wünscht allen Autofahrern eine frohe Weihnachtszeit. Unter dem Motto „Ein Compactes Weihnachtsfest“ gibt es bei B & K auch in diesem Jahr einige attraktive Weihnachtsschnäppchen.

TEMOT AUTOTEILE

Döring ...die richtige Wahl

Ihr Kfz-Teilefachhändler wünscht allen Kunden und Geschäftsfreunden ein frohes Fest und guten Rutsch!

Walter Döring GmbH · Penzweg 3 · 21079 Hamburg
☎ (040) 7 67 32 60 · Fax (040) 77 06 77

LUK **MANN FILTER** **Bremssattel**

... sich aufgehoben fühlen. **MITTELPUNKT MENSCH**

Fröhliche Weihnachten
und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Wohnen mit Herz

Seniorenpflegeheim Eichenhöhe
Wolkenhauer-Bahr g.GmbH
Eichenhöhe 9
21073 Hamburg-Harburg
Tel.: 040/790 17 10

Deutsches Rotes Kreuz



(spp) Milchzucker wirkt besonders gut, wenn er bereits morgens Kaffee, Tee oder Müsli beigegeben wird.

Foto: Edelweiss Milchzucker

Gute Verdauung auch im Alter

Ballaststoffe, Milchzucker und viel Trinken machen den Darm fit

(spp) Darmträgheit und Verstopfung sind typische Altersbeschwerden. Nach Angaben der Deutschen Gesellschaft für Geriatrie sind etwa ein Drittel der älteren Menschen von Darmträgheit betroffen, in Altenheimen und Pflegeeinrichtungen sogar bis zu 75 Prozent.

Die Ursachen hierfür können gerade bei älteren Menschen sehr unterschiedlich sein. Oft sind es aber nicht nur der fehlende Appetit und die Verminderung des Durstgefühls, sondern auch äußere Einflüsse. So haben Senioren teilweise Schwierigkeiten mit Einkauf und Zubereitung verdauungsfördernder Kost. Hinzu kommen nachlassender Geschmacks- und Geruchssinn, Kau- und Schluckbeschwerden oder gar Bettlägerigkeit, die zur

Erschlaffung der Muskulatur führt. Auch die Einnahme bestimmter Medikamente kann verstopfungsfördernd wirken.

Dabei kann man den Darm bereits mit einer entsprechenden Kost zu mehr Aktivität anregen. Dazu gehören vor allem viel Ballaststoffe, ausreichend Flüssigkeit und Milchzucker. Die verdauungsfördernden Ballaststoffe sind vor allem in Vollkornprodukten und Hülsenfrüchten enthalten. Auch Gemüse, Obst, Salate und Kartoffeln liefern Ballaststoffe.

Zusätzlich hat sich die Einnahme von Edelweiss Milchzucker bewährt, einer aus frischer Molke gewonnenen natürlichen Verdauungshilfe. Milchzucker wird im Darm u.a. zu Milchsäure abgebaut. Diese fördert vor allem die nützlichen Darmbakterien und sorgt so für ein gesundes Darmmilieu. Ferner wirkt Milchzucker wasserbindend, sodass der Darminhalt weicher und leichter transportierbar wird. Milchzucker hat im Gegensatz zu Abführmitteln keine Nebenwirkungen und führt auch nicht zur Gewöhnung. Deswegen kann man ihn langfristig geeigneten Speisen und Getränken wie Kaffee, Tee, Säften, Müsli und Kompotten begeben.

Viel trinken ist der dritte Baustein einer darmaktiven Ernährung. Täglich 1 1/2 bis 2 Liter, vorzugsweise Früchtetees, Mineralwasser oder Fruchtsaftschorlen sollten es schon sein. Allerdings braucht eine „Darmumstellung“ Zeit, deshalb ist bei der Verdauungsförderung auf natürliche Weise Geduld gefragt – die aber belohnt wird.

Der Urlaub fängt schon früher an

Die „jungen Alten“ erkunden die Welt

(mG) Alter macht mobil, denn viele Menschen packt noch in späteren Jahren das Fernweh. Es scheint so, als ob das Leben nach dem Beruf für die Ruheständler neu beginnt. All das, was sie bis dahin verpasst haben könnten, wollen sie nun nachholen.

Die Reiseveranstalter haben sich auf diese Nachfrage eingestellt. Ihre Angebote richten sich sowohl an aktive Menschen ab 50 Jahren als auch an ältere, die auf eine intensive Betreuung angewiesen sind. Die verschiedensten Wünsche werden den urlaubswilligen Senioren mittlerweile von großen und kleinen Reiseunternehmen erfüllt.

Dabei beginnen die Ferien mit einer Gruppe nicht immer erst im fremden Land. Einige Veranstalter legen wenige Wochen vor dem großen Flug bzw. der Fahrt einen Termin fest, an dem sich die Urlauber vorab kennenlernen können. Nicht nur Bekanntschaften schließen, Erfahrungen austauschen und Fragen stellen stehen auf dem Programm. Die Reisehungrigen bekommen auch einen Film vorgeführt, der ihnen Land und Leute näher bringt. Zusätzlich

bekommen die Senioren Infos über evtl. Impfungen, Geldumtausch, Besonderheiten des Hotels und anderes an die Hand.

Nach dieser Vorbereitungszeit kann es losgehen. Ein Abholerservice sammelt alle Teilnehmer ein und bringt sie zum entsprechenden Bahnhof oder Flughafen.

Dort hilft die Reiseleitung beim Einchecken, sorgt für gemeinsame Sitzplätze und begleitet die jungen Alten auf ihrem Weg in die Ferne.

Vor Ort kümmert sich zusätzlich ein medizinisch- oder pflegetechnischer Dienst um das Wohlergehen der Gäste. Diese wiederum können nun nach Lust und Laune die Ferien genießen. Ob individuell oder in einer Gruppe, den Senioren steht nach dem gemeinsamen Frühstück die Welt offen. Zwischen Spaziergängen, Baden, Spielen, Shopping, Sauna- und Massageterminen, aber auch Ruhezeiten mit Musik können sie wählen.

Wem das nicht ausreicht, der begibt sich einfach auf Entdeckungsreise und erkundet die unbekannte Umgebung.

Schließlich endet der Urlaub wieder vor der eigenen Tür.



(mG) Die ältere Generation verreiselt gerne und häufig. Die Reiseveranstalter haben sich darauf eingestellt und bieten einiges an Service. Am Flughafen z.B. wird den urlaubshungrigen Senioren die Arbeit abgenommen. Die Reisebegleitung hilft den älteren Menschen beim Transport der Koffer. Auch beim Einchecken steht sie hilfsreich zur Seite.

Foto: Ingrid Friedl/Lufthansa

ELISABETH ALTEN- UND PFLEGEHEIM DER FREIMAUER VON 1795 E.V.

Das Haus mit Herz – im Herzen von Eimsbüttel

Alle Pflegeformen sind möglich
Keine Altersbeschränkung erforderlich

Mitglied im Deutschen Fantasischen Wohlfahrtsverband DFWV

- Einzel- und 2-Zimmer-Apartments, auch 3-Zimmer-Apartments
- Eigene Möblierung nach Absprache möglich
- Große, helle 2-Bett-Pflegezimmer mit eigenem Waschraum
- Zentrale Lage im Herzen Eimsbüttels
- Eigene kleine Parkanlage
- Pflege im eigenen Apartment
- Angedientes, freundliches zugewandtes Personal
- Postfach mit überdachter Gartenbenzene
- Freizeit- und Gesellschaftsraum – auch für Familien
- Beschäftigungstheorien mit einem vielseitigen Angebot und Anregungen für eine aktive Gestaltung der Freizeit
- Sehr gute Anbindung an das öffentliche Verkehrsnetz

Unser Bewohnerbüro – Frau Rita Buch – versteht sich gern einem Gesprächs- und Besichtigungstermin mit Ihnen.

Kloster Schaperkamp 47 • 20557 Hamburg
Telefon 040/746 11 04 10 • Fax 040/746 11 04 53

Wir wünschen allen Angehörigen und Geschäftsfreunden ein frohes und gesundes Weihnachtsfest sowie ein glückliches neues Jahr

Gut Betreut

In unserer großzügig angelegten Einrichtung im Herzen der Lüneburger Heide bieten wir in familiärer Atmosphäre und Geborgenheit eine kompetente und fachgerechte Pflege für folgende Bereiche:

- Gerontopsychiatrische Pflege
- Apalliker und MS-Betroffene
- Schwerst- und Sonderpflege mit Beatmung
- Normaler Senioren- und Pflegebereich, auch Kurzzeit- und Urlaubspflege

Unser Haus verfügt über Einzelzimmer, welche sich neben einem großzügigen Platzangebot durch ihre ebenerdige Lage mit einer komfortablen, behindertengerechten Ausstattung auszeichnen. Fast alle Zimmer verfügen über eine eigene Terrasse sowie TV- und Telefon-Anschluss.

Sehr günstiges Preis-/Leistungsverhältnis!!!

Eine Idee herzlicher!

ArCD GmbH
Pflegezentrum Wintermoor

29040 Schnewerdingen, OT Wintermoor
Behringer Straße 10C, Tel. 0 51 98/980 482, Fax 980 412

Wir wünschen allen, insbesondere unseren Ansten, Patienten und deren Angehörigen, ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.



WIR WOLLEN ALTES EISEN NICHT VERBIEGEN.

Tel. 760 8176



Tagespflegestätte Harburg

Die Tagespflegestätte ist ein Ort für Gespräche, Anregungen, Pflege und Begegnung mit anderen Menschen. Informieren Sie sich über die tageweise Betreuung.

... und nun wünschen wir Ihnen ein schönes Weihnachtsfest Ihre Erika Lorenzen ... und Mitarbeiter

Auch im neuen Jahr steht Ihnen unser Team zur Seite.

Es gibt Menschen, die immer für Sie da sind

Der Haus-Notruf-Dienst für Senioren und Behinderte

- + Selbstständig bleiben in der eigenen Wohnung – und trotzdem jederzeit Hilfe auf „Knopfdruck“ erhalten
- + Im Notfall sofortige Verbindung zur Notruf-Zentrale des Roten Kreuzes
- + Vermittlung aller weiteren Serviceangebote des Roten Kreuzes

Telefon: (040) 766 09 2-0 (auch für den Landkreis Harburg)

Deutsches Rotes Kreuz
Kreisverband Hamburg Harburg

... sich aufgehoben fühlen. MITTELPUNKT MENSCH

Senioren als Autofahrer unterwegs

Hinter dem Steuer ist Routine gefragt

(mG) Ältere Autofahrer sind erheblich seltener in Unfälle verwickelt als junge Wagenlenker. Trotzdem glauben viele, dass ihre Fahrtüchtigkeit altersbedingt nachlässt. Nach Ansicht des Allgemeinen Deutschen Automobil Clubs (ADAC) sind jedoch Auflagen für Senioren am Steuer nicht erforderlich. Wenn Seh- und Reaktionsvermögen, Konzentrationsfähigkeit und Gedächtnis im Laufe der Zeit nachlassen, machen Senioren diese Mankos meist durch jahrelange Routine und defensive Fahrweise wieder wett.

Die meisten älteren Fahrer verunglücken beim Wenden, Abbiegen oder Rückwärtsfahren. Komplizierte Vorfahrtssituationen überfordern zusätzlich. Seltener verunglücken sie dagegen wegen überhöhter Geschwindigkeit oder werden

alkoholauffällig.

Die mobilen Alten sollten einige Grundsätze beachten, damit sie besser durch den Straßenverkehr kommen. So erleichtern beispielsweise eine Servolenkung und ein Automatikgetriebe das Fahren ungemün. Auch eine Klimaanlage leistet gute Dienste. An heißen Sommertagen sorgt sie für angenehme Temperaturen und entlastet Herz und Kreislauf.

Zusätzlich sollten sich die Auto fahrenden Senioren regelmäßig die Augen untersuchen lassen und am Steuer Stresssituationen vermeiden. Ratsam ist es, auf Fahrten bei Nacht, starkem Regen, Schnee- und Eisglätte zu verzichten und die verkehrsreichsten Wochenenden zu meiden. Während der Reise sind mehrere Pausen einzuplanen. Schwere und fette



(mG) Senioren am Steuer sorgen entgegen der landläufigen Meinung in den seltensten Fällen für Ärger.

Foto: MediaMobil

Speisen sollten für die "älteren de Flüssigkeitszufuhr dagegen Piloten" tabu sein, ausreichen nicht.

Seniorenpflegeheim Friske GmbH
Haus „Up'n Kamp“
 Up'n Kamp 2-8 · 27419 Sittensen (Autobahn Bremen)
 Tel. 0 42 82 / 9 33 50

Liebevolle Betreuung muss nicht teuer sein!

Zuzahlungen bei 30 Tagen:
 Pflegestufe I: 1.069 Euro
 Pflegestufe II: 1.136 Euro
 Pflegestufe III: 1.306 Euro

Besonders geeignet für verwirrte Bewohnerinnen und Bewohner!

Mensch
 Wir wünschen unseren Patienten und ihren Angehörigen ein frohes Weihnachtsfest, gute Gesundheit sowie ein friedliches und erfülltes neues Jahr.

Häusliche Krankenpflege Timmler
 Winsener Str. 57 · 21077 Hamburg (Harburg)
 Telefon (040) 7 64 00 20

Mitglied der Bundesarbeitsgemeinschaft Hauskrankenpflege e. V. Landesverband Hamburg e. V.

Wir sind auch 2004 immer für Sie da!

Ambulanz Harburg
 Krankenwagen – Rettungswagen
 24 Stunden Notruf
 ☎ 19 2 18

Senioren Pflegeheim Falkenhof GmbH

Pflege mit in familiärer Atmosphäre

Tagesbetreuung an 7 Tagen in der Woche = 365 Tage von 8.00 – 18.00 Uhr

Wir wünschen allen unseren Gästen und Angehörigen ein frohes Weihnachtsfest und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Senioren- und Pflegeheim Falkenhof GmbH • Wilder Kamp 1a 21220 Seesetal / Maschen • Tel. 0 41 05 / 6 82 20 od. 68 22 40

B THERAPIE-CENTRUM Baum

- Krankengymnastik ● Elektrotherapie ● Extension
- Naturmoorpackungen ● Fangopackungen ● Heißluft
- Eisbehandlungen ● Stangerbäder ● Massagen ● KG-Gerät
- Manuelle Lymphdrainage ● Unterwassermassagen
- Bindegewebe-massagen ● med. Fußpflege ● Lasertherapie

Schloßmühlendamm 1 · 21073 Hamburg
 Telefon: 040 / 765 72 73

Mo. + Mi. 8.30-14 h u. 15-19 h, Di. + Do. 8-13 h u. 15-18.00 h, Fr. 8-11 h
 Alle Kassen und Privat!

Wir wünschen allen, auch unseren Ärzten und Patienten, frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr.

Gut bedachte
Weihnachtsgrüße

Ihrer Reet- und Dachdecker-Fachbetriebe südlich der Elbe

Frohe Weihnachten und die besten Wünsche zum neuen Jahr, verbunden mit dem Dank für das bisher entgegengebrachte Vertrauen

Hans-Peter RAEKER
 Bedachungsgesellschaft mbH

21224 Rosengarten-Emsen · Am Vierberg 10 · Tel. 0 41 08/62 64 + 68 76 · Fax 0 41 08/62 35
 E-Mail: raecker-rosengarten@t-online.de · www.raecker.de.vu

Wir empfehlen uns für 2004 für fachgerechte Handwerksarbeit.

Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch!

Hans-Wilhelm Raap
 Meisterbetrieb
 Reet- und Ziegeldacharbeiten
 21709 Dudenbüttel
 Telefon 041 44/81 98 · Fax 40 62
 www.raap-reetdach.de

All' unseren Kunden erfüllen wir nicht nur ihre Wünsche auf schöne Geschenke ... natürlich zu reduzierten Preisen. Sondern wir wünschen Ihnen, liebe Harburger, auch ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2004.

Ihr Team
„Der Stoff“

Wir bringen Sie auf Ideen!

DER STOFF

Öffnungszeiten:
DURCHGEHEND
von 9.30
bis 18.00 Uhr
Sa. bis 13.00 Uhr

Norderstedt • Ulzburger Straße 186 • Busline 393 • Tel. (040) 525 10 85



Himmliche Angebote zur Weihnachtszeit. Wir präsentieren Ihnen eine riesengroße Auswahl an hochwertigen Stoffen sowie Geschenkartikel zum Fest. Und alles zu himmlischen Preisen!

Weniger Flüchtlinge, weniger Unterkünfte

Drei Einrichtungen in Harburg werden geschlossen

(pm) Harburg. Die Behörde für Soziales und Familie (BSF) plant die Schließung mehrerer Wohnunterkünfte für Flüchtlinge. Betroffen sind auch drei Einrichtungen in Harburg.

So wird im kommenden Jahr die Unterkunft „Rehrstieg“ (Betreiber ist Pflegen und Wohnen) gänzlich geschlossen, in der Einrichtung in der Wettnerstraße erfolgt eine Reduzierung auf dann 50 Plätze. Betreiber ist dort ebenfalls der städtische Betrieb „Pflegen und Wohnen“. Vom gleichen Betreiber soll schließlich die Unterkunft Lewenwerder im Jahr 2005 mit insgesamt 240 Plätzen geschlossen werden. Bereits geschlossen wurde die Einrichtung am Wallgraben (40 Plätze), betrieben durch den Bezirk.

Seit 2002 wurden in Hamburg schon 1.350 Plätze abgebaut. Wegen rückläufigen Flüchtlingszahlen ist der Bedarf an öffentlicher Unterbringung stark gesunken. Sollte sich der



Birgit Schnieber-Jastram: Einen Abbau-Plan entwickelt. Foto: Koltermann

Rückgang im selben Umfang wie bisher fortsetzen, werden bis 2005 nur noch 13.100 Plätze statt der bisher 17.800 Plätze benötigt. Damit nicht Leerstände finanziert werden, hat diese Fachbehörde einen speziellen Abbau-Plan entwickelt. Besonders Einrichtungen die laufend hohe Kosten verursachen und bis 2005 hohe Investitionen erfordern, die für die Bezirke eine besondere Belastung darstellen oder auf Flächen stehen auf denen gebaut werden soll, werden geschlossen. Dazu sagte die Sozialsenatorin Birgit Schnieber-Jastram: „Wir haben die gesamte Stadt mit ihren Einrichtungen sehr sorgfältig angesehen, um dann nach den festgelegten Kriterien die Einrichtungen sukzessive und immer dem Bedarf angepasst zu schließen.“

Nicht zuletzt könne die Sozialbehörde durch diese Maßnahmen etwa 9 Millionen Euro sparen, so eine Behördensprecherin.

UNSER TRINKWASSER DER BESTE SCHLUCK

Aus gutem Grundwasser

Immer frisch und schon im Haus

Der ideale Durstlöcher

Einmalig günstig

 **Hamburger Wasserwerke GmbH**

LOKALES **TuT GuT** GESUNDHEIT & WELLNESS

Hamburgische Krankenhausgesellschaft

Praxisgebühr auch bei ambulanter Behandlung im Krankenhaus

Harburg. Die Praxisgebühr in Höhe von 10 Euro, die ab 1. Januar 2004 bei jedem ersten Besuch eines Haus-, Fach- oder Zahnarztes im Quartal erhoben wird, ist in aller Munde. Was allerdings nur wenige wissen: Auch die Krankenhäuser müssen diese Gebühr einziehen, wenn Patienten in den Notfall-Ambulanzen behandelt werden. Dasselbe gilt für Institutsambulanzen sowie diejenigen Ärzte im Krankenhaus, die an der vertragsärztlichen Versorgung in bestimmten Fachgebieten teilnehmen, wenn sich Patienten dort ohne Überweisung behandeln lassen.

Dazu Jürgen Abshoff, Geschäftsführer der Hamburgischen Krankenhausgesellschaft (HKG): „Durch diese Regelung wird der Verwaltungsaufwand der Kranken-

häuser abermals erhöht. Da Patienten, die sich als Notfall ambulant im Krankenhaus behandeln lassen, verständlicherweise andere Sorgen haben, als vorher zehn Euro einzustecken, werden die Kliniken die Gebühr oftmals nachträglich eintreiben müssen.“ Abshoff stellt aber klar, dass niemand Angst haben müsse, als Notfall nicht behandelt zu werden, nur weil zehn Euro gerade nicht zur Hand seien.

Eine weitere Änderung ergibt sich ab dem 1. Januar 2004 für die Zuzahlungen der Patienten bei stationärem Aufenthalt im Krankenhaus. Waren es bislang täglich 9 Euro, die bis zu einer Liegezeit von 14 Kalendertagen bezahlt werden mussten, so sind es zukünftig 10 Euro, die täglich bis zu einer Aufenthaltsdauer von 28 Kalendertagen anfallen.

Trotz des Unmutes über die gesetzlichen Regelungen zur Praxisgebühr, die einmal mehr zusätzliche Belastungen für die Beschäftigten in der Klinik mit sich bringe, zeigte sich Abshoff erfreut, dass nach der erfolgten Einigung zwischen Kassenärztlicher Bundesvereinigung und Krankenkassen das sogenannte Inkasso-Risiko nicht bei den Kliniken verbleibe. Demnach sei das Krankenhaus – und danach die Kassenärztliche Vereinigung – zwar verpflichtet, die Praxisgebühr per Mahnverfahren einzufordern.

Letztendlich müssen aber die jeweiligen Krankenkassen den Fall übernehmen – mit der Gefahr, im Zweifel auf den Kosten sitzenzubleiben.



Gesund genießen –
Gesund schenken

Naturkosmetik
Baby- + Kinder-
Unterwäsche

Böckchen,
Kerzen,
Kekse, Tee...

Wir wünschen allen, die mit uns verbunden sind, friedvolle Festtage und ein zufriedenes neues Jahr.

Ihre Daniela Lovrokyvic-Suffar

Julius-Ludowig-Str. 32

21073 Hamburg-Harburg

Tel. 765 67 52

Öffnungszeiten:

Mo - Fr. 8.00 - 18.30 Uhr,

Sa. 9.00 Uhr - 13.30 Uhr